

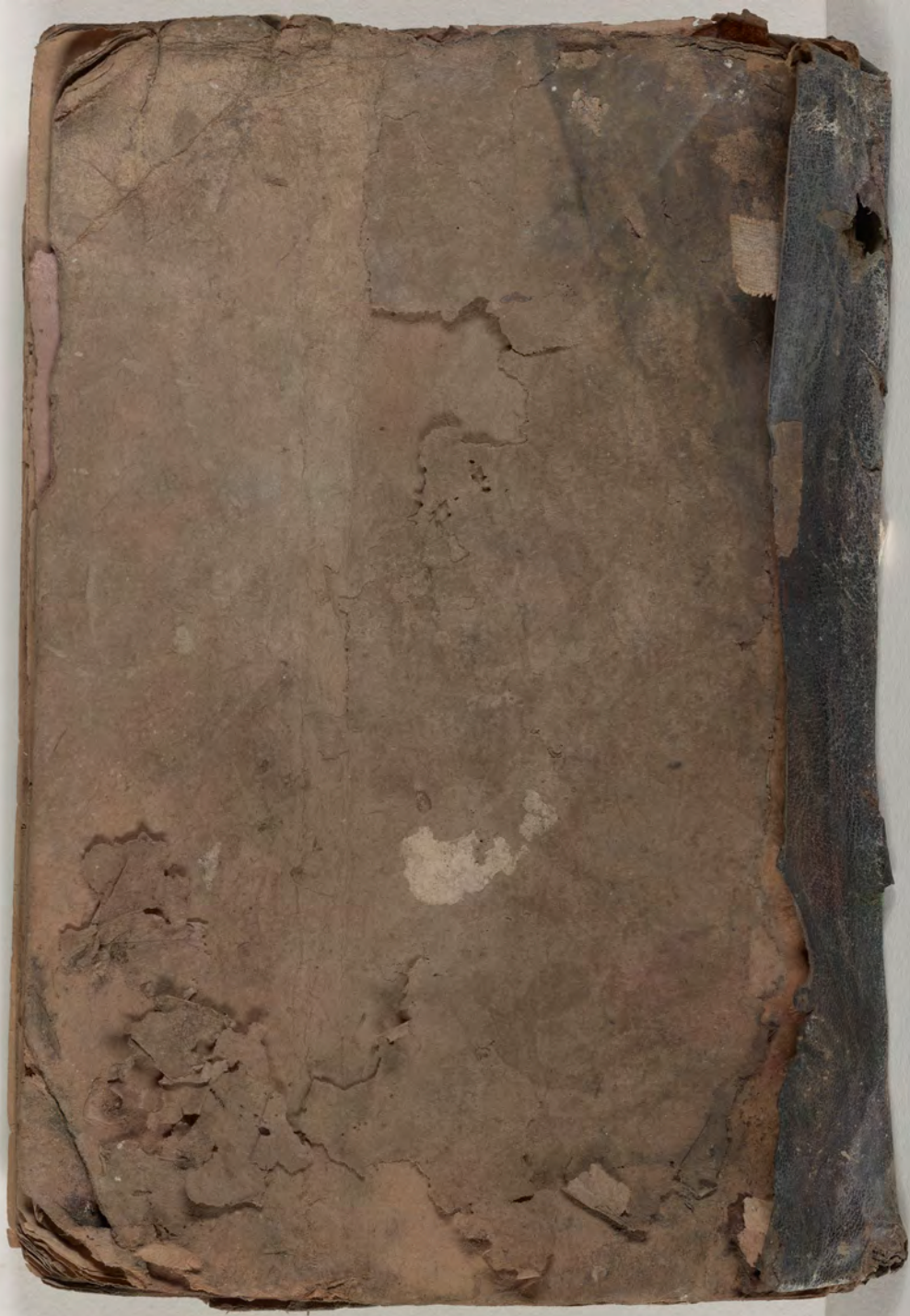
**IJA # 1958**

**ספר קצת יוסף הצדיק**

**Sefer Qitsat Yosef ha-Tsadiq**

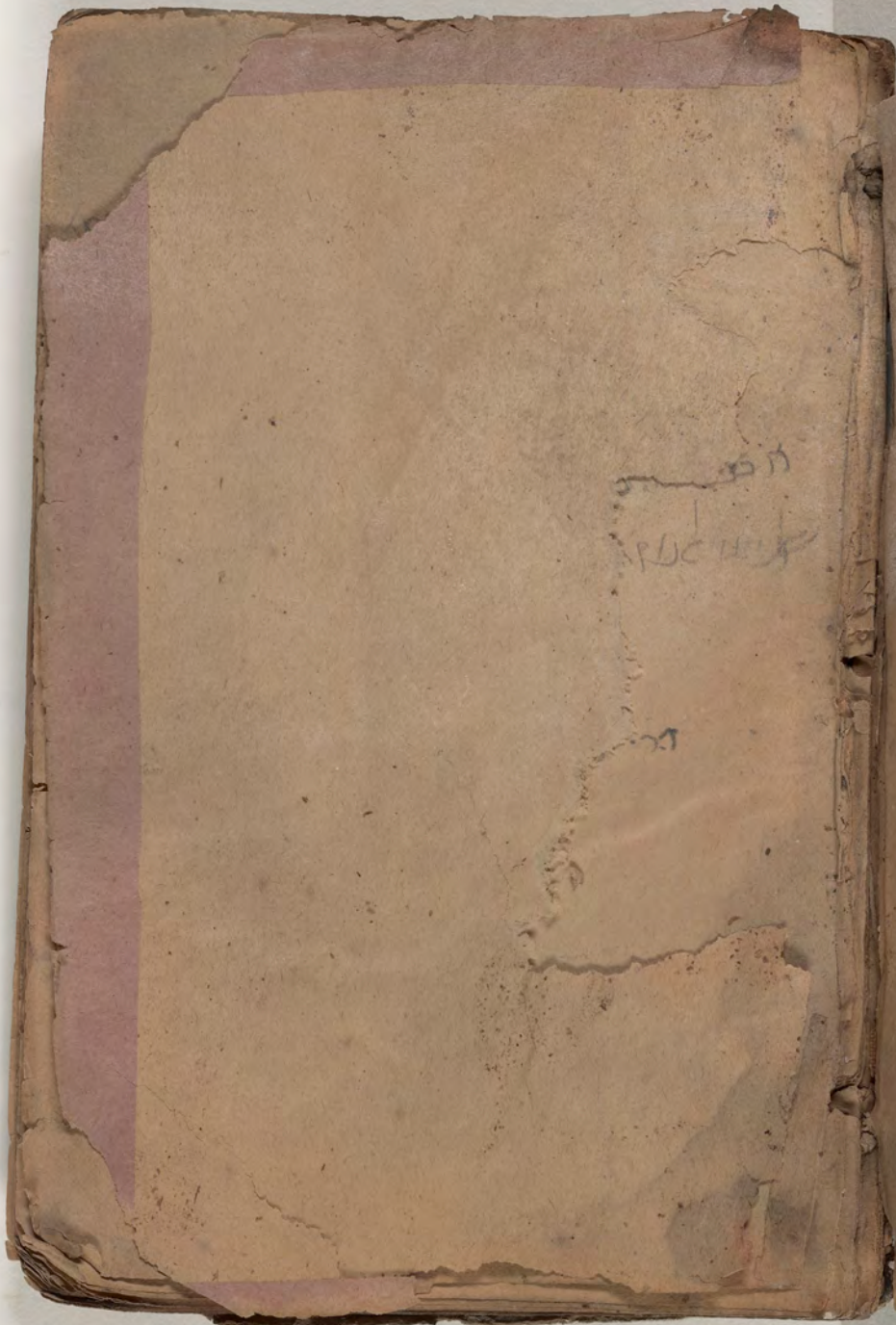
**Somekh, Avraham Hayim Re'uven**

**Baghdad, 5652 (1891 or 1892)**













Handwritten text at the top of the page, possibly a title or reference number, written in a cursive script.

ספר ספרות טובה  
לד. ק. ז.

Handwritten text in the middle section, appearing to be a list or a set of instructions, written in a cursive script.

Handwritten text in the lower section, possibly a signature or a date, written in a cursive script.

Small handwritten mark or symbol on the left side of the page.

88

888





ספר

# קצת יוסף הצדיק

נדפסה מחדש בשלימות עפ"י ספרי  
כ"י שבידי מנוקה וברורה מהטעות  
והשגושים אשר חלו בהדפוסים  
הראשונים. ושארית ישראל לא יעשו  
עוולה להשיג את גבולינו וברכות  
שמים יחולו על ראשם אכ"ר :

תנ"כ תרנ"ב לילידים

פ"ה בנדאר יע"א

צדוק מדט סל סחי סדנ"ל

שלמה בכור חוצין ס"ט

בנתלת אל הוראת נ"י סגנין

לחזקת שמוענו ונבי דינא כבא ויקרא לפה בנדאד ישיח

והודעין חן ב"ד יכב"ץ לחתוין לתחא כי ה"ר שב"ח  
ה"ר סנה הוא מדפיס כעת בבית דפוסו אשר הקים פה  
בנדאד יע"א ברביון ממשדתנו הרוממה  
ספר הצת יוסף הצדיק ע"ה בלשון ערבית המדוברת  
להסיר לאלם לשמור אה צריחו ולהשמר וואשם זרם ונכריים  
חוננים החליקה ויען כי ערם ויגע והשדל בכל אשר יש לא ידו  
באולעות אנשים ומכילים לנבחותה ולכררה  
מהמעיות והשבושים והחסרונות אשר  
הלו בהדפיסים הראשונים אי לזאת בלנו להסיר את החצ"י  
אכסי טלווינו לבלתי יעצרו ח"ו על ללו משיג גבול  
רעהו לשון ולהדפיסה ובלתי רשותו והשומע לנו ברכות  
הר גריונים יחולו על נאשו :

הנאים על החוס פה בנדאד בסדר ובשי  
ויסי ה' את יוסף ויסי איס מצליח

הלעיר אליעז	הלעיר יחזקאל	הלעיר אברהם
קסיס ונעי	ונסה הלוי	ונסה הלל
טשון יל"ו	יל"ו	יל"ו

אנשבע מונב רכצתנאמא נוי סכע מאי"א ותמאניא  
עשר מן נצארת א מעארף א גלילא



## קצת יוסף הצדיק ע"ה

ב

**באסם** אלה א רחמאן א רחיס אייאהו נעכדרהו  
 וכיה נסתעין עלא מוכ א צלמין . מא  
 אסמעו במא נרא עלא יוסף א צדיק רמן כאן אבן סבעת  
 עשר סנא וכאן ירעי מע אכוותהו כל גנם וכאן יעסב  
 יחב אא יוסף אחסן מן אכוותהו לאן כאן אבן שיבא  
 להו רצנע להו תונייא מן דבאג (יעני קמיין מן בריסם)  
 ושאפי אכוותהו יחכהו אכורו אחסן מנהום פי בקו  
 יבנצוהו ולם יחכוהו . יום מן א אייאם וסאעא מן אל  
 זמאן שאף יוסף חלם וקא יא אכוותי שפת חלם והודא  
 נחנא מחזמין חזאם פי וצט א ברייא וקאמת חזמתי  
 ואנחצכת ואסתדארו חזמאתכום וסגרו לחזמתי . מאו  
 אכוותו והום יתמאהזון עלא א חלם ותפאסירו דהל  
 תריד תציר צולטאן יא יוסף ותחכם עלינא ונסגד לך  
 ועאדו יבנצוהו עלא חלאמאתו ועלא תפאסירו וחלם  
 חלם אאכר וקא יא אכוותי אסמעו חלם אדי שפתודרו  
 והודא אנא בחלמי והודא א שמס ול קמר ואידעשר  
 נגום סאגדין לי וקאם אכורו וזכרו לחתא אכוותהו לא  
 יבנצוהו פי קא לו אש האדא א חלם אדי חלמת וקאמו  
 אכוותהו וייקולון להו כדב א חלם אדי חלמת וקאמן  
 יעקב חפין האדא א כלאם פי קלכהו . יום מן א אייאם  
 מצו אכוותהו ירעון גנם אכורום בשלם נטר יעקב  
 ולאדהו ומא גו מן א גנם קא יעקב ליוסף חביבו יא  
 ולדי קא איה נעם יא אבי קא להו הודא אכיותך ראעיין

א



קצת יוסף הצדיק

בשכם רוח שוף סלאם אכיותך וסלאם א נגם ורד די  
 גיואכ וראח יוסף ורא אכיותו והוא מתייה כל מריק ומא  
 שאף אחד מנהום ולאקאהו מלך גבריאל כל מריק וקא  
 לא יוסף אש תפתש גאוובו יוסף וקא לו לא אכיותי  
 אנא מפהש וין ירעון קא לו א מלך אכיותך מצו  
 לירעון בדותך וראח ווגדהום בדותך ורפעו עיינגהום  
 אכיותהו מן בעיד ונצורדהו כא אך לא אכיותו הודא  
 צאחב א חלאמאת גא נשוף וין הציר חלאמאתו קאמו  
 אסתדארו עליה חתא אן יקתודרו . קאו בינאזווס  
 תעאו נקתלו ונרמיהו בוואחד מן א בייאר ונקול וחשה  
 רדיא אכלתו פריסא אנפרס יוסף ונשוף כף תתכת  
 חלאמאתו למן גא איהום קאו תעאו נקתלו וקאם ראובן  
 וקא יא אכיותי חאשא לא סוכחאן ותעלא רהלטון פי  
 הל ורד ותקתלון דם ארמוהו פי הר ביר אדי פי א בריא  
 ולא תמדון פיה יד ראד ראובן יכלצהו מן ידהום לירגעו  
 לא אכיותהום פי מאמו ושדחו לא תיניירת יוסף ודכחו  
 צכל מעו ומצו לא א תונייא בר דם וישאל לא יוסף  
 ורמוהו כל ביר וז ביר נאשף לים פיה מאי ולאכן חייא  
 ועמארב מתרי וסתחמד יוסף לא כל ביר וקא מן א  
 ציקא נאדית יא רב גאוובני בר נפה א קא יוסף יא  
 רבי אשפק עלייא יא רב שפיק אנחא אתסמא אסמך  
 חנין ורחים יא רבי ארחם עלייא ועלא שבאכי כון  
 בעוני כהר ביר האדא א ביר מתלי חייא ועמארב ונהומו  
 ורחם א רדמאן עלא יוסף מן כל צרר לאכן אכיותהו  
 בהל אתנא ינו גפקת ערב מחמלין קא יהודא אש סכב

ונפתח לא אכילנא ונגמיי לא דמו תעלא נביעהו לך ערב  
 לאן דמנא ולחמנא הוא קבלו אכוותהו עלאהל שור  
 ומלעו לא יוסף מן א ביר ובאעוהו לך ערב פי עשרין  
 דרהם פצא וראכנ ראוכנ מא כאן חאצר למן נא דראיכנ  
 ונצר לא א ביר ומא שאפו א יוסף ושק תיאכו וקא  
 וין אכויי נור עיני ומהנת מרבי וקאו בענאהו לל ערב  
 לאכנ תאגר א ערב אכד לא יוסף ונגלהו וקידהו בל  
 סיד וקאו אכוותהו לא תאגר א ערב נחנא בענאך עבד  
 לא תכליהו מזגל ומקיד בל קיד פי למן רדו אכוותהו  
 קא א תאגר יא יוסף סום אנלס בין אידי ואכד א קיד  
 וקידו וגאכ טוק א חדיד ולבכו וכלא א קיד ערא  
 דמכתו וקאמו ימשון קא יוסף לא א תאגר בל עליך יא  
 תאגר אצבר עלייא לחתא ארד ענד אכיותי ואווציהים  
 ואוודעהום לאן לי אך זגיר מעהום פי מצא יוסף והווא  
 מקיד בל קיד והומא יסרחון עאנרין ויימשון ויוסף  
 יצח איהום ודהום מא ירדון לו גיואכ פי קא להום  
 יהודא יא אכיותי א יגאזיכום בל כיר ולא יוואכדכום  
 מא תצברון לאכי יוסף לחתא יוודעכום וקפו פי גא  
 יוסף אידהום וקא יא אכיותי א יגאזיכום בל כיר ולא  
 יוואכדכום רחמוני ואנא מקיד בל קיד א חדיד קאו  
 לו אכוותהו נחנא שאכרין לא סיבחאן ותעלא אלדי  
 כל צנא מנך קא יוסף אלא אכוותהו תרא תתנדמן  
 נדאמא עצימא ולא אכתיין עלא שין אדי סויתמו ביי  
 ובסא יוסף ירמי רוחו על דהום רמייא והומא דמוני  
 וראחו והווא יבבי וייקול יא אכוותי חנו עלייא יחן א



קצת יוסף הצדיק

עליכום ויכלצבום מן א ציקא הל סאע תכרוני ותרוחון  
 יא אכוותי מא אי קודרא עלא הר גפא יא אכוותי  
 והווא יבכי ודמועהו תגרי מתל א נהר וכל האדא ומא  
 חנו עליהו קא להום סלאם עליכום ורחמת א עליכום  
 ואנא ארגע ענד א תאגר מקייד פי א קיד ואנתום סלמוני  
 עלא אכווי נור עיני ומהגת קלבי סלאם א כיר  
 ולאבן יוסף רגע אא א תאגר וכאן חאמר סידו מן אר  
 אוואן וא אננאם . וא נאנא אדי רכבו אא יוסף עליה  
 כאנת מן גיר חמל ותם יוסף מתעדב כתיר מן רכב אל  
 נאנא בגיר חמל ופאתו עלא סבר אמר ורמא רוחו עלא  
 סבר אמר ומא יא אמי ארפעי ראסך ונצרי אלא יוסף  
 אבנך חביבך ומא לקית בעדך גיר א שגא יא אמי  
 אנצרי בצעף חאי ואנא מתייה כל בריוא אלדי באעוני  
 אכוותי פי אקל א אביאר לבסו ארוואחהום תיאיב א  
 עאר עלא שיי אדי רמוני בר בייאר וקאו אלא אכווי  
 וחשא רדייא אכלתו ובאעוני אנוז אל תגארא וחבסוני  
 וגוועוני ועטשוני ומאי מא אסקוני ועלא וגהי לטמוני  
 וביעאר עביד באעוני ואקל אר אנדל אשתרוני ואנוז  
 אל תיאיב לבסוני . ועלא צהר אל נאנא רככוני . ומן  
 אכווי פאקוני . ובל זנאניר ובל קיד זנגרוני . ובהר  
 עלאב עאדכוני . ופאתת עברתו ובכא בכא אן שדיד  
 וקאר יא רב מא אר ילא חיל וקא מווא . באה אל  
 עאלי אל עצים אייאהו נעבדהו וביה נסתעין :  
 2 לאבן אכוותו אל יוסף רבחו צכל מעז ומטצו אר  
 תינייא בר דם ויעמב סאעד נימר אלא ולאדו



קצת יוסף הצדיק

לִי סָאֵעַת אַרְ סָאֵעָה . לְמִן גּוֹ אֵלֵא עַנְד אַבוּדְרוּם גֵּאבוּ  
 אֵלֵא אֵל תּוֹנִיָּא . וּמֵאֵרוּ יֵא אַבוּנָא אֵשׁ אֵלֵדִי נְגֵאֻוּב  
 וְאֵכֵד הָאֵדִי תּוֹנִיָּית אַבְנֵךְ חִבִּיבְךָ . וְאֵכֵדְהָא וּמֵאֵר  
 הָאֵדִי תּוֹנִיָּית אַבְנֵי נוֹר עֵינֵי וּמֵהַגַּת קִלְבִּי וְחֵשָׁא רְדִיָּא  
 אֵכֵלְתְּהוּ פְרִיסָא אַנְפֵּרְס יוֹסֵף פִּי בִכָּא בִכָּא אֵן שְׂדִיד  
 וְלִטְסַם עֵלֵא וְגַהוּ וְשֵׁק תִּיַּאכּוּ וְלִבְסָם אֵ שְׂאֵל עֵלֵא לְחִמּוּ  
 וְחִזֵּן עֵלֵא יוֹסֵף אֵיַּאִם כְּתִירִין וּקֵאֲמוּ וְלֵאדְרוּ וּבִנְאֲתַהּ  
 לִיִּסְדוּהוּ וּמֵא סִכְר לִיִּתְסֵלֵא פִּי קֵאֵל יֵצֵלַח לִי אַחֲזוֹן  
 עֵלֵא אַבְנֵי יוֹסֵף חִבִּיבֵי אֵיַּאִם כְּתִירִין פִּי צֵל יִבְכִי בִכָּא  
 אֵן שְׂדִיד . בַּעַת וְרֵא אֵל לְכוּוֹא סִבַּע אֵר בְּר וּקֵאֵר לְהָא  
 אֲנִתִי אֵכֵלְתִי מַחְבִּי וְנוֹר עֵינֵי וּמֵהַגַּת קִלְבִּי יוֹסֵף אַבְנֵי  
 אֵל עֵזִי . פִּי מוֹדֵרַת אֵ סוּבְחָאֵן וְתַעֲאֵלֵא . פִּי נֵצַת אֵל  
 לְכוּוֹד . וּמֵאֵלֵת יֵא מֵלֵךְ אֵ מֵא אֵלֵי כִכְר פִּי אַבְנֵךְ וְלִסְם  
 פִּי־סֵתוּ פְרִיסָא יֵאֲנִבִי אֵה . וְלֵאכֵן יֵא יַעֲקֹב אֲנֵא חֵס לִנִּי  
 אֵכֵן מֵתֵלֵךְ וְכוּ מוֹדֵת זִמְאֵן וְלִי הֵר סָאֵעַ מֵא גֵּא וְאֵנָּא  
 אֲדוּוֹר עֵלִידְהוּ וּמֵא אֲדֵרִי וִיֵן רֵאֲח . פִּי סֵאֵר יַעֲסֵב יֵא  
 לְכוּוֹד אֲקַעְדִי אֲנֵא וְאֲנִתִי וְנִבְכִי תְנִינָא גְמִיעָא עֵרֵא  
 אֵלֵדִי גֵּרֵא גֵּרֵא אֲסֵנָא וְעֵרֵא קֵצַתְנָא מִן עֵנֵאֵיִב אֵל זִמְאֵן  
 וְאֵמֵר אֵ עֵלֵא אֵל עֵיִן וְעֵלֵא אֵל רֵאִם :

ג רֵאֵכֵן אֲבוּת יוֹסֵף רְמוּ אֵל חֵרֵם בִּינְאֲתַהוּם וְאֵל חֵלְפָה  
 אֵן מֵא יִקְלוּן אֵלֵא אַבוּדְרוּם מִן הָאֲדֵאֵךְ אֵר  
 חֵרֵם בְּדֵאֲלֵךְ אֵר סָאֵעַא אֲרֵתְפַע נוֹר אֵ מִן יַעֲסֵב וּמֵא  
 בְּקֵא יַעֲסֵם בִּשְׂיֵן אֵר יֵצִיר . רֵאֵכֵן אֵל תֵּאֲנֵר אֵכֵד אֵלֵא  
 יוֹסֵף . פִּי סִמַּע יוֹסֵף מִנְאֵדִי וִיִּסּוּל אֵצְבֵר יֵא יוֹסֵף מֵא  
 צִבְרֵךְ סוּבְחָאֵן וְתַעֲאֵלֵא . פִּי טֵרֵב אֵל תֵּאֲנֵר אֵרֵא יוֹסֵף

סצת יוסף הצדיק

ומא וגדוהו עלא צהר אד נאנא . פי קאלו אנדום אל  
 נלאם פי בעת אל תאנר נאם יזוורון עליהו ואל תאנר  
 ידוור מעהום . פי שאפו אלא יוסף מתמרגר עלא קבר  
 אמו קאם אל תאנר ולטמו ליוסף פי טייר אל שראע  
 אל נאר מן עיינו תם יוסף יסגר ויצלי קדאם סובחאן  
 ותעאלא יא אילאה אל סמאואאת ואל אראצי יא רב  
 ארחם עלייא זגר סני וצעף האלי אנדעית כך תסתניב  
 דעוורתו . אנך עאלם גמיע שיי אל יציר וגמיע שיי  
 אלדי צנעו ביי אבותי אנתא אילאה אל אנכייא ואלאה  
 אל אוורייא גסיר והחמאן וגבאר אנתא תעלם פי אל  
 אסראר יא אילאה א עאלמין נאדיהוך תגאוובני  
 ותכלצני מן הל ציקא . פי למן כלץ יוסף מן הל דעא  
 פי חט א סובחאן ותעאלא בקרב אל תאנר ואצחאבו  
 צלמת א דונייא ותווקעו א נאם בעצהום בעץ ולם  
 צל אחד ינצר צאחבו . עלא שיי אלדי צאר עליהום  
 פי למן שאפו ארוואחהום בהל חאד וקאלו בעצהום  
 בעץ אש האדי א שדא אלדי צאכתנא מן א דעא  
 וקאל א תאנר יא צאחב אנא סרת בתל סכא אנא  
 לטמתו א נדאם א יהודי . קומו נדבל עליה דביל  
 ימכן אנהו יצלי לרבהו וייגפר ננא עלא האדי א שדא  
 פי גא א תאנר אלא יוסף וקאל לו יא יוסף אנא כטיית  
 עליך הל סאע וגהי בין אידך ולטמני מתל מא לטמתוך  
 ואגפר דנכי . קאל יוסף אחרה א כאן אמד אידי עלא  
 אחד . לאכן אצדי לרבי חתא יגפר לכום . פי הווד א  
 סובחאן ותעאלא אל דונייא ען א תאנר יאצחאמו



קצת יוסף הצדיק

ה

וצלו ימשון :

ל פי למן תסרכו אלא ציב נהר מצר קאר אל תאגר  
 ריוסף אנזע א מלכוס א עריך ואנזל אסכח פי  
 דארך א נהר . פי למז נזל בדארך א נהר יסכח סמע  
 א תאגר חס אמלאייכא תסכח יוסף  
 צבאח א כיר ומסא א כיר . פי חב א תאגר ארא יוסף  
 מחבא עצימא . פי למן נזר יוסף מן א נאגה ונזע  
 תיאבו אלדי עדיה ונזל סכח . אשתאקה א דונייא  
 מן חסנהו ומן גמאלהו וצל א סמך יתמרנל ערא בטנו  
 ימין ושמא . פי למן טרע יוסף מן א נהר אנצדיר רז  
 מרך א סוכחאן ותעארא . כרפו כרג מן בין עיינו וצווא  
 חסנו וגטא אלא עין אל שמס מן דאלך אל חסן . פי  
 צלי גמיעהום האירין ויירעגכו וייקולון . סוכחאן  
 ותעארא מן תגלא עז וגל פי מלכהו אל עצים . פי למן  
 דכל יוסף ארא מצר אבתהלו גמיע אהל מצר מן חסנו  
 וראד א סוכחאן ותעארא ירווי אלא מצר חסן יוסף .  
 והאדאך א גיל נאשה . פי למן דכר יוסף אלא מצר .  
 פי אוזדאד להום אידעשר צראע . ומצר כאנת כרבאנא  
 קבל מא דכל ביהא יוסף . פי למן דכר דאלך א יוג  
 עתמת א שמס מן צוואתו . וצלת מצר מכתהלא כתיר  
 ושלע נכת א ארץ וטטאהום א א ברבא יאר נעמא  
 פי למן נצרו א נאס ארא יוסף תעגבו . פי כאנו יקולון  
 תעאלו נמצי ארא תאגר אל ערב . אש גאב רעארו  
 נשתרי מנו . פי למן נו א ענדו סרמו עליה ורד עדיהום  
 א סראם . קארו לו יא תאגר הר גברה עבר נשתרי



קצת יוסף הצדיק

זמך. קאל נעם גבתו גלאם לחתא אביעדו במאל  
 כתיר. פי קאלו להו טלעהו חתא נשופו. קאם אל  
 תאגר אנד אלא יוסף וסעדו עלא כורסי מן דהב ולנסו  
 תאג מרצע בל אלמאם ובל גוואהר. פי למן גוואריה  
 והוא מנתצב. פי סדמו עדיה ורד עדיהום & סלאם  
 פי גאב אליהום מאכור טעאם אל טייבא.  
 קאלו לו אנתפי מרתבת & עארייא והאדה & באכול  
 פי ברכתך. פי נצא יוסף אלא ראסו. פי קאל &  
 תאגריא אצחאבי אסמעו נקול לכום ען דאדא אל  
 גלאם. קד אשתרינא סן ואדי כנען מן אווראד יעקב  
 & נבי עליה & סלאם. פי קאל יוסף בל עליך יא תאגר  
 לא תדכרלי וראד יעקב. ולא תהייג קלבי עדייא. פי  
 סאר יא יוסף אנא אקול לחתא יערפון & נאם. פי קאלו  
 דו יא תאגר תריד נשתרי במאר & כתיר דכאטר  
 פוטיפר. סמע & עזיז פוטיפר ורכבו & זינאת מעו.  
 והר קד חמרו מן & מסך וזעפראן וזעמבר וזאד  
 בלסאן וגמיע שיי & מליח. ליינצרון אר נאם מן כל  
 גוואנב. ורסד & ייה & מדך וקאר אנגמעו מן גמיע  
 גוואנב & נאם מן ולאייאת & גוואחי ומן גמיע & נאם  
 ליינצרון אלא חסן יוסף. פאכרג & גלאם. פאמבר &  
 תאגר אלא יוסף וקאר דו יא יוסף אכרג מן הון לחתא  
 ינצרוך & נאם אנא אשתריתוך מן בלאד & שאם מן  
 ואדי כנעאן. מן אווראד יעקב & נבי עליה & סלאם  
 וקאר לו יוסף אנתא אשתריתני עכד ואנא ביו אידוך  
 אפעל ביי במא תריד לאן אנא מרתצי כחכם & סיכחאן

וחטאא ובכא בכאאן שריד . פקא לו אל תאגר לא  
 תוואכדני פאנני אריד אוינגך פי כר זינא יא יוסף ביזנת  
 א מרוך ול צראטין ואצעדך לי סוק א עאריא מראתב  
 חתה ינצרוך א נאם פאקבל אר תאגר אלא יוסף א  
 צדיק ואכדו מן ידהו ואקעדו בין ידיה וזינהו פי כל  
 זינא חסנדה לא יכון מתלהא כל דנייא ויוסף מרגנס  
 ראסהו רם ינצר אחד . פלכסהו תיכ מן א חריר וקבא  
 מן דיבאג ורצע דיילהו בר זר ול יאקות ול נוואהר  
 ורצע עלא ראסהו כיווש מן דהב מחכבה פי לולו  
 וחמות א אכצר ויאקות אל אחמר ופלא עלא צדרהו  
 נוהרה ביצה תצווי מתל עין א שמס ולכסהו סוואראת  
 וללאכיד מרצעה בר נוואהר ול יאקיר ול כללהל  
 כאן וזנהא סכע מאיית דרהם מן עמוד אל נוואהר  
 וגעל פי ידהו רמאנה דהב מכלצה מן סבעין וגה  
 ומרצעה באנוואע אל נוואהר ומחאבס מן דהב מפצעה  
 בר אמאס וכל פי כאן וינהו עשרין דרהם ועטא קציב  
 א מך פי ידהו . וסרנ להו פריץ א מלך ורכתהא פי  
 רכת א מלך וכאן וואן דאך א רכת קנשאר ופי מצת  
 א פריץ כאן נווהרה תצווי מתל עין א שמס וזון דאך  
 א נווהרה סבעה ועשרין דרהם . ואכד א תאגר ארא  
 יוסף א צדיק ורכבדו עלא א פריץ ומשה מעדו  
 סבעין תאגר מן ימינו וסבעין מן שמאלו מן תנאר מצר  
 פאקבל יוסף אר צדיק א נאם ושאף א מכרוה מנמעין  
 עלא בעצהום בעץ פארפע ראסהו ותכסם וצחך וקא .  
 יא צאדק וצדק רסילה . פקא אל תאגר יאנלאם הר



קצת יוסף הצדיק

יגיד רסול מן ענד א סוכהאן ותעלא . קאל יוסף נעם  
 יא סידי . קאל א תאגר מתא יא יוסף . סא יום אר די  
 גאבוני אבוותי ורמוני כל גב ונזעוני קמיצי ושדו  
 כחאפי . פי דארך א סאהה גאני רסול מן ענד א  
 סוכהאן ותעלא רבי עז וגל פי מלכהו וקא לי . אצבר  
 יא יוסף עלא זמאנך . ועזתי וגלאלי אריד אפרגך מן  
 אר גב ואוצרך עלא אעדאך ואמלכך פי מצר חתה אן  
 יכדמוך מלוכהא וימצי רכאכך פי וצטהא ויחבוך  
 תנארהא . והאדה תפסיר א גוואב אדי מאד לי רסול  
 א גבריאל כמה תנצר הל סאע . פנכסו ראסהום אדוק  
 מצר מן קול יוסף עדיה א סלאם . פקא אר תאגר יא  
 מים לא תכלבון אלא יוסף פרווא מן א צאדסין והוה  
 צאדק פי קולוהו . ולאכנ וחיאתכום אנא כנת אסאפד  
 לי בלאד אל שאם וכאן כל ספרה יציבני לסאדה  
 מן מאלי . ואמהל ספרה אשכר א אל רחמאן אדי  
 תצאדת מע הל גלאם ושפת ליר וברכה עלא  
 אקדאמהו וכסכת מייבן פי האדי א צפרה :

ס בעד האדה א כלאם בעת א תאגר מנאדי ינאדי פי  
 אר בלד אן אל גראם כרגי סוס אל עאלי .  
 יא אהל מצר האדה אל גלאם כרג איכום וכל אחר  
 מנכום סיתעגב מן חסנהו וגמלאהו . פלמא סמעו אהל  
 מצר גלקו אסוואקהום וכפלו אבוואבהום ומאמו עלא  
 אמראפהום ואכלו אוולאדהום ורכבו דוואבהום וטלעו  
 חתה ינצרו עלא יוסף עדיה אר סלאם . קאל למן  
 ראוהו אל גאס אכתהרו מן חסנהו וגמלאהו פווקעו עלא



ונזהרום והיום ימולוך . מא ראינה מתלך יא גלאם ואל  
 הנאר ואקפין עלא יוסף סכעין מן ימינו וסכעין מן  
 שמאלו וסידהו אל תאגר מן כלפהו וקהרמאן א עזי  
 וצארו אר נאם ינחון מן א ציקה . פצערו אר גוואסיס  
 ואקערוה פי אל קבה עלא אל כרסי ועאר ונהו ינור  
 מתל אל קמר פי ארבעת עשר בניסן מתל בדר אל  
 מכמל . פכלה אל תאגר מנאדי מן ימינהו ומנאדי מן  
 שמאלהו ינאדון יא אהר מצר מן ישתרי הל גלאם .  
 הל כתרי עליה מן אל מרכום ואר גוואהר ואר יאקות  
 והר כתרי עליה מן אל זמרות ואל דרוב ואל כיר ואל  
 כיראת . וכאן פי מצר סכע תנאר מן איניית אל חכש  
 פעטו ביוסף כל ואחד סכע חמיד דהב גמלת אל חמול  
 תסעה וארכעין חמד מן דהב . וכאן אל דרוב ויאגר  
 ענדהום וישתרון פיה עכיד סיד פלמן ראן ליוסף עליה  
 אל סלאם גמעו גמיע אמואלהום ואחווואהום ואקבלו  
 אלא אל תאגר חתה ישתרון יוסף ער ה אר סלאם .  
 פקאלו יא תאגר נשתרי מנך דהר גלאם בגמיע מא  
 ענדנה מן אר אמואל . פקאל אר תאגר אנמעו  
 אמוואלכום ואגעלוהא קבצה חתה אשוף אנכאן  
 יצרפלי . פאנכאן יצרפלי אכיעכום הל גלאם . פראחו  
 וגמעו אמוואלהום . אקבלת ואחדה והיא מן בקייר  
 שדאד אבן עאר והיא בנת מלון אבן קרע אל זואד  
 אבן כנעאן דאת אל עמאר אדדי מא אכתלקת מתדהא  
 כל דוניא פי הסנהא וגמאלהא פתקדמת לתשתרי  
 יוסף במא מלכת פי גמיע כלאהא . פנאדת יא תאגר

קצת יוסף הצדיק

אנא אשתרי מנך הל גלאם בוונזה דהב כאלץ ובוונזה  
צוואהר וונזה אמאם וונזה זמרות וונזה לולו וונזה יאמות  
וונזה ענבר וונזה מסך ובצייאע ארדי עלא שאמי אל  
מאי . וכאן ענדהא כמסה וסבעין ציעה ארדי כרף להא  
אבוהא . תם אלתפת אליהא ונצר ענדהא צנדוק מן  
דהב ועקדה גוואהר מא דהא מן תמן אלדי כרף להא  
אבוהא שדאד אכז עאד ומא כאן פי מצר מתלדהא  
זכאנת אל דונייא תציוי מן ניר דאדך אד עקדה . וכאן  
יקיל אל שאייר הל עקדה מאל בנת אטרון פלמן סמע  
אל תאנר דנג יביע להא יוסף כהל תמן . ואמה מרת  
אל עזיו פוציפר מארת דרגלהא אשתרי לנא הר גראם  
כמתין ען מא עמט מרת אל קרעא . למן סמע א  
תאנר האדה אל כלאם קאם ווזן יוסף בל מיזאן וטלע  
ויגהו מאיית רטל וכאן יוסף עמרהו סכעת עשר סנה  
לאכז האדה תמל אל אנבייא . סאר פרכא שאף אל  
עזיו וננהו וחסנהו ונמאלהו . פאככל עריה ועטא וזאנהו  
מאיית דפעדה מתל מא עמט אל מרעה בנת אטלון .  
פסאלו אל נאם אשתרא אל עזיו האדה אל גראם מן  
אל תאנר . פסאר אל תאנר יא מלך אל עזיו ואל תאנר  
ארדי עלא דאסהו מן גיר אתמאנהו פטר אל תאנר  
ידהו יריר . יאכד אל תאנר מן ראם יוסף פיכסת ידרהו  
מא עאד יחרכהא פקאל אל תאנר יא יוסף דכרת עלא  
רבך ועליך חתה יפכגי ואנא ודבתך אל תאנר ואש  
כא השתהו נפסך . פקאם יוסף ואנדעא דרב א עאמיז  
פכה לל תאנר ועפא ענהו . ואמא אל עזיו פרח פרחה



עצימה עלא אך האנ ואכד יוסף ועאד ידוורדו עלא  
 קצר זליכה חתה יסאלסוהו ויריד יתהארש מעדו .  
 פיסל א אלא מרד גבריאק וכצאה רכ עוז . ואמה  
 יוסף צאר יתבע אמר סידהו כמה יתבע אל עבד לסידהו  
 וקאבל עליה חנם א תעאלה עלא א עין וא ראם :  
 י יום מן אל איאם ויוסף כאן מאשי פי אל טריק  
 וראמה פרד ערבי יסיק פרד נאנה . קאל למן  
 נצרת אל נאנה ליוסף רמת חמלהא ואמנלת ליוסף  
 זכרכה בין ידיה וצאתת תתמרגל כל טראכ ותרחם  
 אקראם יוסף ותסמע חם אנן ודמועהא תנול מתל אל  
 מטר עלא כדורהא . פדמן שאף אל ערבי אל נאנה  
 תתמרגל האכדה בין ידן יוסף אתענב עלא א נאנה  
 וקאל יא גלאם אש כינך ובין האדי אד נאנה . קאל  
 יוסף יא ערבי סד גאכתי האדי אל נאנה מן ואדי  
 כנען לכדד מצי יוא אן שאשני וערפני ועמא תעמל  
 כדא . פאקבל אד ערבי וכיידו עצה פציכהא כל נאנה  
 לידירהא עלא א טרים . ואך נאנה כיה מא שאפית  
 יוסף תרמי נפסרא עליה ותתמרגל בין ידיה והיא תנצר  
 אליה ודמועהא תנז עלא כדורהא מתל א מטר .  
 פדמן שאף יוסף א נאנה תעמל כדא . דאלך א שאעה  
 לומתהו א עברה וצאר יבכי עלא בכאהא לל נאנה .  
 קאל רהו א ערבי יא גלאם חלפתך פי א חק סוכחאן  
 ותעאדה מן אנת אלדי חכסת נאנתי ען א טריק וסאעד  
 תבכי מתל אל חוין . ואנא אראך אנתא גרני ועליך הל  
 פלבים אל מפזכר ותא: אל צלמנה עלא ראסך למד



מצת יוסף הצדיק

אשתהיה כנח אכון כחלך ועליש הל בכא ארדי  
 קאעד תנכי . פניק אל עוז סידו וקאל יא ערבי לא  
 חצן אנה ולדי . האדה אשתיהתו משתרה וזינתהו  
 פי האדי אל זנה . פלמן סמע כלאם סידו וכלאם אל  
 ערבי בכא בכאאן שדידן וקאל יא ערבי . מא תסול  
 עליש האדי אל נאנה תצרכ בידהא וכרגליהא ותככי  
 ותנול דמוע . סד פקרת הביכהא ורא תלופהא וחס  
 להאדי אל נאנה תעמל כדא ואנא אנכי ערא בכאהא  
 לא תדומני יא עראבי . לאכנ אסאך יא ערבי מנין אנת  
 גאי ולאין אנת ראיח ואראך גריב פי האדי אל דירח  
 פקאד לרו אנא גית מן כלאד אל שאם מן נבל אל  
 ירדן מן ואדי כנעאן . פדמן סמע יוסף אסם ואדי  
 כנעאן וקע כתנשיין עליה ואל נאם חוואליה ניצרון  
 עליה . למן פאק מן גשוותהו בעד סאעתין זמאן קאל  
 יוסף יא ערבי אסאך כל תעאלה הד תערף סנהה  
 בוואדי כנעאן . קאל נעם יא גלאם . פקאל יוסף יא ערבי  
 אבי סגרה אצלהא תאבת ופרעהא נאכת ואל דונייא  
 דהא מכרקה ואל שמס לזא משרסה יאל מא ירי מן  
 סזאקיהא ואת מארהא סיבהאן מן כלקהא ואנצאנהא  
 מיסכהופי אל סגרה תנעשר גצן ופדהא גצן טוול  
 מן אל אנצאן ואחסנהום וגצן אל טוויל מנפצך מנהא  
 פהעלם יא עראבי בדאך אל גצן . פדמן סמע אל  
 ערבי כלאם יוסף בכא בכאאן שדד ומאל יא גלאם  
 לדד וצפתלי האדי אל סגרה אחסן אל וצף . אקול  
 האדה יעקוב אל נבי עליה אל סלאם יאל אנצאן

## קצת יוסף הצדק

ט

אין לאדהו יא גלאם . בו קף אל ערבי סאעה זמאן פדכר  
 וסאל יא גלאם אדכר לך אן אד סגרה מנפצך מנהא  
 נצן אדחכן אנצאנדא ואטוול שטוכהום ואחר  
 אזמארהא . וגצן אל מנפצך מנהא הוא יוסף אבן  
 יעקוב אד נבי עליה אד סלאם יא גלאם . פדמן סמע  
 יוסף כלאם אד ערבי בכא בכאאן שריר . קאר יא  
 עראבי ערפת אן אד סגרה עלא אסם יעקוב ואוולאדה  
 עריה אד סלאם וגצן אד מנפצך מנהא הוא יוסף . קאל  
 געם . קאר יא עראבי הל סמעת ען יוסף אבן יעקוב  
 אש צאר פיה . קאל אל עראבי יא גלאם סמעת אן  
 אבוה בעתהו לי ענד אכוותהו לך גנם ואכלהו אל דיב  
 פסאל יוסף אד דיב מכדבין עליה ואנא הוא יוסף חיי .  
 למן סמע אל עראבי כלאם יוסף וסע מנשיין עליהו  
 מקדאר סאעה זמאן . ובעדה למה פאק מן גשוותה  
 קאם וכאם אקדאם יוסף וקאר להו יא יוסף אל צדיק  
 יא חביבי אווהבני ען מא גאוובתך ואנא ואקף מעך  
 אל יום יא נבי א אנדעי לא תעאדא אן לא יוואכדני  
 עלא כדאב ארדי סלחהו לך . קאל להו א תעאלא  
 יברי דנבך יא עראבי . פקאר יוסף יא עראבי אנא  
 דאכר עלא א ועריך אווציך וצאייה יכון תחמר  
 וצאייתי ארא אבי ישיך יעקב נור עיני וכהנת קלבי .  
 פקאל להו געם עלא עיני ופוק ראסי . קאר להו יא  
 עראבי הר שפת אבי ישיך יעקוב . קאל אל עראבי געם  
 שפתהו גארם עלא ראם אד גבל וקד בנא להו תלת  
 ביות . בית לך בכא ובית לך חזן ובית לך וחשא מן



קצת יוסף הצדיק

עקב יוסף . פלמן שמע יוסף האדי אל כלאם עאד יבמי  
ודמועהו תנתר מתל אל מטר צביב עלא כדודוהו . סקא  
אל עראכי אש אקול לאכוך . קאל אדא וצלת לבלאד  
אל שאם תרוח דוואדי כנעאן ותנצר אלא אבי פי  
סאצת אלדי יסגר פיהא לרב אל סמא והיא סאעת  
ארדי פיהא תנפתח אכוואב אל סמא ותשרק אל  
מלאיכה בל נור ותנול מלאיכת אד רחמה . פאמרא  
אליה סלאמי . ותקול להו יוסף חביבך ונור עינך ובהגת  
מרכך יבוס אקדאמך . ואדא סאלך ען האלתי וצף להו  
לכ בכא חוני ואן סאלך ען שאמת אל כצרה ארדי עלא  
כדי אל איסר קור להו מחאהא אל בכא והאדי אמאנתי  
ורכאלתי יא עראכי חבלג סלאמתי אלא אבי שיך יעסב  
עליה אל סלאם נור עיני ובהגת קרבי ירחמך  
א תעאלה אמין :

ז פלמה כמר יוסף כלאמהו ואל עראכי יסמע נצאמהו  
קד רכב אל נאגרה וסאל יא נאגה סירי  
ואתכשרי לקד חמדתי רסאלה מן אל מומנין נרגי בידא  
אל תוואב מן רב אל עארמין . פמשא אל עראכי והוא  
'סמע אל ברדרי לידן ונהארן אלא אן נא אלא ואד ,  
כנעאן . סאל אד סלאם עליכום יא אהל יעסב אד נבי  
עליה אד סלאם . פכרנת אליה בלהה גארית רחיל אם  
יוסף עליה אד סלאם ומן בעד טא מאתת רחל אמהו  
היא צארת לו מתל אם וכאן מן כתר בכאהא וחונהא  
עלא יוסף רכת עיונהא ואחר אל דמע מכיין עלא כדהא  
פלמה שאפהא אל עראכי בכא עלא בכאהא יסאל



9  
 להא לכוּם מעי אמאנה ווצאייה . פקאלת להו בלהה  
 מנין תכון הל וצאייה ואל אמאנה יא עראבי מאר להא  
 מן יוסף דאלך אל סאעה צאחת בלהה פי צוט עאי  
 לאהלהא וקאלת תעאלו אסמעו גתנא וצאייה מן ענד  
 יוסף עזיזנה וגור סיננא ובהגת קלבנא . קלת להו בדהה  
 סאלתך בא תעאלה יא עראבי אנת שפת ולדנה א עזי  
 יוסף . קאל להא נעם יא גארייה . פפאלת להו פי אי  
 מוצע שפתהו . קאל להא פי ארץ מצר והוא מכיווע  
 עבד ועריה רבס אל מרוך . קאלת להו גואך א כירן  
 יא עראבי פקאל להא יא גארייה אין יעקב אל נבי .  
 קאלת להו מן יום אדדי אפתרק מנהו יוסף מד אפתרק  
 מן אוולאדהו ומא עאד ינמע מעהום . קאל להא דליני  
 עריה . קאלת רו תראהו גארס ערא ראם אל גבל .  
 קאעד ערא צכרא ככירי ומתל אד טיר צאקט עליהא  
 דאנהו נאחר אל כרין באבי אל עין מנחני קאמין עלא  
 ולרהו יוסף קרת אד עין . רוח אמצי אליהוסדם עליה  
 פראח ומצא א עראבי ותקדם קראם א גבל ונאדא בצוט  
 עאי סלאם עליך יא נבי א . פמא רד עריה אל סלאם .  
 פסדם עליה סלאם תאני ומא רד עליה אל סלאם .  
 פסלם עליה סלאם תלת וקא סלאם עליך יא נבי א א  
 חזין . פרפע ראסהו יעקב וקאד עליך אל סלאם ורחמת  
 א וברכאתהו יא עראבי . לאן צחיה אנא יעקב א חזין  
 ואצן אן אנכתב עלא באב א גנה יעקב אל חזין . לך  
 מעי האנה יא עראבי קאל נעם יא נבי א לך מעי וצאייה  
 וצאמנה . קאל להו יא עראבי מנין תכון הל וצאייה

קצת יוסף הצדיק

ואל אמאנה . ואנא מד פקדתו נור עיני ובהגת קרבי  
חביביו ועיזי . פסגד יעסב לא תעארה ובכא בכאאן  
שדיד ופאל פי סגדו : אקול קנאדיל אל חזן עלקרת  
נארהא לא אר סמא וריס ישפי נארהא וליס יכמד  
נארהא וצוואהא חתה תנמסע ביני ובין חביבי ועיזי  
ונור עיני ובהגת קלבי יוסף :

פסא רדו יעקב יא עראבי . מא תקול מנין הוא צאחב  
אר רסלאה וא וצאייה . קא אל עראבי . יא יעסב  
אל נבי צאחב אל רסלה ואר וצאייה הוא יוסף . פסא  
יעסב פכיף יסמחלך א תעלה אן חתמהוה ביא . פסא  
אל עראבי יא יעקב וחק שיבת אברהים א כליד מא  
אסתהו פיך אנא שפתהו פי עיני חיי . פלמן סמע יעקב  
האדה א כלאם וקע מגשיין עליה ארבע סאעאת פלמן  
פאק מן גשוותהו נאדא יא אוולאדי פמא אחד גאווכהו  
תם סאל אליה יא עראבי . סאתך בא תעלה אן שפת  
ולידי חביבי ונור עיני ובהגת קרבי . קא אל עראבי  
נעם שפתהו פי מצר מנבאע עבד פסא יא עראבי אנת  
תכלמת מע אבני יוסף קאל נעם סאל רהו אתסדס  
אעטיני ירך פמד ידרו אל עראבי פאכדדה יעקב  
ווצעהא עלא ונהו ואשתמהא וסאל נעם האדי ריחת  
אבני יוסף חביבי ונור עיני . ובהגת סרבי יוסף . פסא  
להו יא עראבי ארידך תווצפהו די לאנך שפתהו בעינך  
קא להו יא נבי א שפתהו פי כרד מצר גלאם ליס נאנת  
פיה שיבה וסיע אר ונה שביה אל קמר לית אכמאהו  
מהיף מעדל אל האמה אסווד אל האנב רהו שאמתין



עלא כצארתהא חסין אל מנצר סוכחאן מן פלק דהר  
 צורה והל חסן סי מלכהו אל עצים . מחסן אד עינין  
 ידהשון אל עקל פאדא פתח אל עין תצווי מתל א דר  
 סי כד אל איסר שאמה מחאהא אל בכא . ואדה צחק  
 צחכת דהו אד דונייא מן אד נור אד צאכט בין עיניה  
 להו שווארב סוד כגנאח אל גראכ . ואטי אל רקבה  
 ואסע אד כתפין טודהו כאל גצן . אל מסך יסיח מן  
 דיא הו . להו תאנ מרצע מן אל דר ואל יאסות . רבאת  
 אל מלוך . חלו אל לסאן . כתיר אל אחסאן מחב אל  
 אנסאן סוכחאן מן תגרא ובלק האכדה סי מלכהו .  
 סקא יעקב גואך א בר כיר יא עראכי רך האנה טלכה  
 קול ואנא בחוור א אסציהא . סקאר אל עראכי נעם  
 יא נבי א אנא רנל ככיר אל סן ולי תנעשר מרה ומא  
 גאני ולד ואנא רנר גני אד מאר ובזרי קליד יא נבי א  
 אדעי אלא רבי ירוקני ולד פרפע יעקב ראסרו לל סמא  
 ואנדעא מן רב אד עלמין אן ירוסרו ורד . קאר יא נבי  
 א ולי חאנת אאכרה אטרבהא מנך קא ואס הל חאנה  
 יא עראכי . סקא דהו ארידך תדעי רנאנתי ותפצדהא  
 עלא סאייר אל נוג לאנהא דלהני עלא יוסף אל צדיק  
 וכאנת אל נאנה ואקפה ולמן סמעת אסט יוסף פאטברת  
 ווצעת ראסרהא כחצן יעקב וככת בכאאן שדיד חתרה  
 בללת חגר יעקב מן אל בכא . פרפע יעקב אל נבי דו  
 וקא יסע רכי מן נור אל גנה יא נאנה . פאכד א עראכי  
 נאנתו ופאה וקא אודענאך יא נבי א יעקב וקא יא נאנה  
 קד גאיורנא אכרהים א כליל וצארת אל נאנה תתפאכד



מצת יוסף הצדיק

בדעויות יעקב עריו אל סראם ערא סאייר א נוג . ואמה  
 אל עראכי ראח ארא מחלהו וגא עלא נסוואנהו ואל  
 גמיע רוקהום א תעאלה כל ואחדה ולדין דכורה וצאר  
 ענד א עראכי ארבעה ועשרין ולד דכר פי סנה ואחדה  
 וסד בארך אל רב אל עראכי ושאף אוולאדהו ואוולאד  
 אוולאדהו אלא סכעת אנניא . יום מן אל אייאם רכב א  
 עראכי ואקבל דענד יעקב אל נבי עליה אל סלאם  
 זאכברו פי חלהו ומאל להו גואך א פי כל כיר פקא  
 יעקב יא עראכי אדעירך בדעויות אל מלצצה בחק  
 אכרהים ויצחק א אנבייא א אן יעמיד א כיר וא ברכה :  
 וואמה א עזיז פטיפר קד וצא זוגתהו עלא יוסף וסא  
 דרא אכרמי ועזיז הר גלאם חתה ינפענא  
 זוגתהו עזיז ולדנה . תם כרנ אר עזיז מן ענד זליכה  
 זוגתהו . והיא אלת יוסף ודכלתהו לענדהא ואגרסתהו  
 בין ידיה ואנועת ענהו מא כאן עליה מן אל תייאב  
 ולאסתהו סמיץ מצר מן מלכוסאת אל עזיז וכבאס אר  
 חריר וחככת דילהא מן אר דר וא יאקות ואל זמרות  
 וחוגתהו כל תאנ ופרשה להו עלא צריר א עזיז זמנת  
 להו אל חריב זא עסל ואטעמתהו מן אמייב א טעאם  
 זוסתהו בכאס א עזיז . תם קאת זליכה יא יוסף סמעית  
 ואש וצאני אל עזיז אן אעיך ואכרמך . והל אן אעלם  
 אן כראמת אדי אכרמך מא אכרם פיהא אחד וחתהא  
 עזיז מא וצלחה ואנא אחכך מחבה כלצה . פככא יוסף  
 בכאאן שדיד עלא כלאם סתהו זליכה ומאל להא יא  
 פתי אנא לא מחברה תחביני ורא כרם תכרמיני ולא

תנודני מנאזל אל גהא אכאף עלא נפסי מן א לטאיייה  
 ענד רב אל סמאוואת ואל אראצי צלטאן אל צלאטיין  
 פאנני בארי מן דאך . קאלת להו יא יוסף אנתא ענדי  
 עדי נפסי פקאל יא זליכה אסמעי מא אסוד רכי . עלא  
 שאן אן אכי חבני בנצוני אכוותי ובאעוני ביע אל עביד  
 פקאלת להו יא יוסף אנא מא שריתך עבד אלא סיד  
 ולא אנתת דליר אא אנתא עזיו ענדי אעז מן רגרי אר  
 עזיו ואנא כדאמה קדאמך אפער בייא מא תריד . פסט  
 אסמע כלאמי ולא תכאלפני ואנתא א עזיו ענדי . פקאל  
 להא יוסף יא סתי אר נאס ישתרון עבד מא ינפע גיר  
 לך כדמה ואנתי יא סתי אסתכדמיני ועדכיני ארא אן  
 יערס נכיני ואדכר רבי א חנין א כרים א עצים א רחים  
 והוא יסאעדני עלא גור א זמאן אכיר מן הר מחברה  
 והל מעזה ואנא ליס בהאדי אר דרב ורא אנא מן אהל  
 האדי א כדמה . פקאלת להו יא יוסף אר מלוך אדה  
 אשתרו עביד לא יכון יסתכדמוהום ארא בכדמאת  
 א זחמה ואנא גנייה מן כדמתך נכדם בגירך ואנא אכון  
 לך מן אר כאדמין . בס אסמע מני מא אקול לך ולא  
 יכון תכאלפני בנמיע אלדי אסוד לך . פקאל להא  
 יא זליכה אל כדמה רי אחסן מן אר כראמה אכרמי  
 גירי בהאדי אר כראמה . פקאלת יא יוסף אן לס תסמע  
 מני תרא אחכסך . קאל להא א יפך אר מחבוסיין .  
 אן לס תסמע לשורי אקלע עייונך . פקאל להא א יפתח  
 אר עמיאן . קאלת להו אכסר צהרך . קאל להא א  
 יצחב אר מכסורין לאנני צאכר ערא א ומא אקרר



## קצת יוסף הצדיק

אכאלסו אין ארוח מן עדאכרו. פקאלת דהו יא יוסף  
דכלת עלא רבך ועליך אישםק עלייא קאל להא א' יחן  
קרוב אל קאצייה ועביד אל עאצייה. קאלת דהו יא יוסף  
אנא מתר וציפה מדאמך. סאל דהא אנתי סתי ואנא  
עבר אנדום לסידי. וחאישא לאלרה אעמל עמל  
פאחשי יא זליכה:

## האדי צפת אל בסתאן

ט ואמה זליכה וצת אן יצעוין להא בסתאן חתרה  
יתסרג פיה יוסף ותהאאנס מעהו. פקאלת  
להו יא יוסף סום לל בסתאן חתרה ארוויכייאה וננול  
אנא ואנתא פיה וסמת אל בסתאן. אל נציר. לאן אל  
נאם כאנו ינצורה וייתעגבון פיה. וכאן פי דאלך אל  
בסתאן מן נטיע אל תמראת ואל אשנאר כאנת מצפוסה  
צפוף צפוף וכין כל צף סוואקי תגרי ועלא כד סאסייה  
אנוואע מן אל זהור אלדי תנוור מן נטיע אמראפדא ואל  
ורד ואל ריחאן מן דאכלהא ופי וצט אל בסתאן ברכת  
חליב וברכת עסל. וחואלי דאלך אל בסתאן סור מן  
מרמר. ופי דאלך אל בסתאן כראסי מן עאג וצנדל  
ואבנוין ועלא דאלך אל בסתאן אבוואב אל סתור  
וסר בצמת כל חוש בצאצ אל חריר ואל דיבאג ואל  
בסתאן כאן ינוור וייוצוי מתל עין אל שמס. ושעלת  
מקאביל אל בסתאן קנאדיל גוואהר ופירא ונאגיד  
דהב וסקאכיד אל קנאדיל רחא תטחן ועפראן ווצעת  
צירת אל טיור ואל וחוש פי אל אבוואב. פלמה ראדת

אן יחצר יוסף לענדהא חצרת מאיית וציפה מן אל גרוג  
פאמרתהוּם אן יסירון מעהו בר בסתאן וייצחבון מעהו  
וימאזחוחו. חרתה אלה צחך יוסרון עלא סרהוּם  
וייכרהוּא. למה גא יוסף לל בסתאן ונו אלה אר  
אנוואר וצארו יתמאזחון וייצחבון מעהו קאל להוּם  
יא אנוואר כאפו מן א תעאלת לנא ולכום רב ואחד  
והוא ינצר במא יציר יא וירכום מן א. קארו אל אנוואר  
צדקת יא יוסף ואיש מא קלת כלאמד צדק ולאבן איש  
יצעד מן אר יד ונחן ואנתא תחת אמר. אנדעי לרבך  
רב אר ארכאב אן יכלצך מן אר פוואחש. ואמה זליכה  
תחסנת פי כל נווע אר חסן ותמסכת בר מסך ואל  
ענבר ואנוואע אל טייבה ולבס אל מלוך וגת אל א  
יוסף פדמן שאפהא דנגס ראסהו לר ארץ. קאלת יא  
יוסף ארפע ראסך ושיף חסני וגמאלי. סאל להא יוסף  
אכתסי פי זוגד אחסן מן ענד לאן זוגך הוא אל סיד  
ולא תחמליני פאחשת אל כטא לאנהו כמא עצים  
כאסי מן רב אל עאלמין יום אלדי יגלס דיין ובעל דין  
לא יגפר לא במאר ולא בכנין והוא ינצר אר חק וישדע  
אר צאלמין ויינתקס מן אר כאפרין יא ויל אל כאטי  
וניאל אל זאכי. פאעלמי אנהו ואחד לא שריך לרהו  
פי מלכהו ולא אלאה גירהו ולא זויר ולא משיר ולא  
נאצר ולא נציר ולא ואלד ולא ולד והוא ואחד והוא  
אחד והוא יחי והוא ימיית והוא ידל והוא יעז והוא  
יסקר והוא יגני והוא יכס והוא ירוק והוא יפעל סא  
יריד לא אלאה גירהו ולא מעבוד סוואה. הל כף יא



קצת יוסף הצדיק

סתי אעמל הל פער אר פאחש . אמה זליכה צאורה  
תלטם ותכבי בכאאן שויד עלא שיי אלדי מאעדה  
תסמע אש יטלע מן חלקהו כלאם פבעתת עדא אר  
נווארי וקאלת להום הל קאעדין תשופון הר גלאם הר  
ראיתום מן קבר האדה מתל האדה אל עמר . סאלו  
יא סתנא שיי אלדי שפנא בהר גלאם תייה עמולנא .  
עלא שיי אלדי עמדנאה מעהו חתה ירפע עינהו וינצרנא  
ומא קדרנא . לם נערף מא להו דם אם מן אל אוולייא  
ימכן יא סתי הר גלאם שכר לא נתייא ולא דכר והר  
ימכן לחם ודם יעצא שיטאנהו וייתקווה עליה כל האדי  
אר קווא מא יעלם כל ערם אלא רב אל עאלמין וגירו  
מא אחר יעלם . פמאלת זליכה יא אנוואר לאכן אנא  
דיש העכאנה הר תעב הל יחצל מתל זוגי אל עויו  
ולאכן אקול פי עמלי אן האדה מן אר אוולייא ונסלהו  
ישבהו ימכן א תעאדה ירוקני מנהו ולד . ואמה יא  
אנוואר שפת גלמאן ומתל האדה אר גלאם מא שפת  
בחסנהו וגמאלהו אשתהית כנת אכון ממלכא מתלהו .  
וחק אל עויו מן שפת הל גלאם מא אכדת עיני נומה  
וממרכת אל עויו מא תלוק בעיני עלא אל נאר אלדי  
מאעדה תשהעד במלבי בעשק הר גלאם :

האדי צפת אל בייות

יד בעד האדה אמרת לל בנאיין אן יבנון דהא כמם  
בייות אל ואחד אחסן מן אל תאני . בית אל  
אוול מן דהב ובית אל תאני מן זמרות ובית אר תאלת

מן יאקות ובית אל ראבע מן אמאס ובית אל לאמס מן  
 אל גוואהר . בית אל דהב כאן עארי ואל עאלי אללה  
 וכאן סקופהו מן דהב והלתאתהו מן יאקות אל אחמר  
 ואכוואכה וצטוחהו מן פצה ומרצע פי אנוואע אל  
 גוואהר ופי אל וצטה מאיידה מן דהב ועליהא צפאייה  
 מן פצה ופי אל מאיידה מוואעין ושרכאת וכאסאת מן  
 כלור ואנוואע אל מעאדן . אמה בית אל תאני שבאכיכהו  
 וסקיפהו מרצעה מן פצת אל כלצה וכדאך אכוואכהו  
 וצטוחהו מן פצה ופיה תלת מרצע מן יאקות ומרות  
 וגוואהר וקד וצעת זריכה למס גלמאן ואקפין מכהפין  
 וכיידהום כאסאת אל שראב . ובית אל תלת פנאגרהו  
 ועוואמידו מן כלור אל צאפי וסקיפהו עקאייד מראיאת  
 מרוונה וחיאטינהו מן דהב ומפצצה באנוואע אל גוואהר  
 ופי אל וצטה מאיידה מן פצה מצפאייה סכע קיט  
 ומפצצה בל יאקות ועליהא כאסין שראב תלוס הרייה  
 דל אצחאב ישראל פיהא וישכרון אארב אל ארבאב .  
 אמה בית אל ראבע כאן אסאסהו מן אכאנוין וצטוחהו  
 מן עאג ומרצע באנוואע אל יאקות ואל גוואהר ארוואן  
 אוראן וענאיב אל זמאן תחייר אל נצר מן אל שיף ופיה  
 מאיידה מן דהב ומרצעה בל יאקות ונעדת סכע גלמאן  
 ואספין דור דאך אל מאיידה ודור דאייר אל בית קנאדיק  
 מן זמרות ויאקות . ובית אל לאמס כאן אספלהו  
 וחיאטינהו וצטוחהו מן גוואהר . ופי וצטהו ביר  
 עמסהו מאתין וסבעין צראע . ורככת דור דאייר אל בית  
 צוור אל סבאע ואל חות ואל טיור ואל אפאת . ונערת



קצת יוסף הצדיק

פי כל זוויה מן ארכאע זוויות א' בית צורה תספס  
 באידיהא ותרמין ברגליהא . ונעלת בגאנב כל וחש  
 גווארי תנתין לחתה אדה דכל יוסף יצרון יגנון יוספון  
 ימכן ימיל קרבהו . ועלסת עלא באב אל אוול תלת  
 קנאדיל מן דהב . ועלא באב א' תאני תלת קנאדיר מן  
 זמרות . ועלא באב אל תלת תלת קנאדיר מן ניואהר  
 ועלא באב אל ראבע תלת קנאדיר מן יאקות . ועלא  
 באב אל כאמס תלת קנאדיר מן דהב ומרצעה באנוואע  
 אד דר ואר יאקות ואר זמרות ואל אמאס ומעלקין  
 בזאנל מן דהב . וקד צוורת בגמיע אל בייות צורתהא  
 וצורת יוסף ובעד מא כמלת א בייות גת זליכה וקלת  
 יא אנוואר גיבו כאסאת א שראב ואשרכו יא אהבאב :  
 יא אמה מן זליכה קד נאדת אלא יוסף יכון ימשי  
 מעהא לל בסתאן . פמאדת יא יוסף אל יום  
 קד עומתך תתעגב פי נעמתי מעד אדרה עבד אל טאע  
 מוולאה ואנתא עבדי יא יוסף יכון תטיעני ולא תכלאף  
 אמרי . פאכדת אלא יוסף ודכרתהו אא בית אל דהב  
 ולבסתהו טכס אר מדוך ושרבתהו אל כאס וקלת להו  
 יא יוסף אל עזיו אשתראך חתה תסמע דשורי והטיע  
 לאמרי פאסמע מני שיי אלדי אמרתך פיה . פסא להא  
 יוסף יא זליכה אנא אכאף מן ארלה תעאלא ואכאף  
 מן יום אל דין ויום אל חסאב . כן אעמל האדי אל  
 כטאייה ואל עזיו מווכלני עלא גמיע ארדי ענדהו בד  
 בית וגמיע מאהו סלם ביירי מן ערא אנתו לאנך זוגתהו  
 וכיף יא סתי אפעל הל פאחשה ואכארף רבי ארדי

וצאני . איימכם מן מדת אל גריבה לא תנשך פי .  
 קצרהא ותציעך פי מקרהא ותרוויך גמלהא ולא יוואיך  
 חלו לסאנהא ולא תווקעך באחבלאה לתנא מקצדהא  
 ותדהשך באטיאכהא . ועמרהא ואת יאכהא . פאמתנע  
 מז אל וסוף פי באכהא ואיך תסכרך פי שראכהא  
 לאנד תמע פי כחר עראכהא . וחואלי א מות שריסהא  
 ואל שיטאן רפיקדא . לאנהא התעב מלבך ותעארי  
 רבך וייעצם דנכך . פכיף יא סתי אלתיך כהל עמך  
 יכיף אנאזוכ ענד רבי עז וגל . כאפי מן אלהא ואתרביני  
 מן האדי אד ביית אכאף אנרס פי כחר אל שיטאן .  
 פקארת להו יא יוסף אנהא אל יום במנולת אד עזו  
 ענדי ואעז מן א מלוך . עליש לס תסבר שורי ותטיעני  
 ותסלם מן עראבי . פעארת תאבלהו כל נצר ותמאזחהו  
 יהוא מנצי עינהו לל ארץ ורם נצר אליהא . וקאילן  
 דהא יא סמי תעוודי באללה תעאדה לאנהו עאלם  
 בכד סר וכאשף גמיע מלפי . ואעלמי אן תדליד .  
 במדאבל א עזו אלהא סיבתאן ותעאלא יחרך . פקלת  
 להו יא יוסף . מא תטלק לסאנד במזאחך ותצאחכני  
 ואנהא ענדי מקאכיר א עזו אלא קצית האגתי . אנצר  
 אלה בכאיה ותחניני קראמך ואשפק עלייא כמא  
 שפקו עדיך י דאלך אד סאעה צאנת רוחהו כתי  
 וסאל יא איולאד יעסכ יחכם אללה בני ובינכם עלא  
 מא פעלתים בייא וכמא בכאאן שדיד . פקאל יא סתי  
 ארכרי אלה תעאלא וארבע מן מעאצי אל שיטאן  
 אנכאן תרדין תכסבין תיואב לרגיני מן הר בית . קאלת



קצת יוסף הצדיק

יא יוסף כסף תריד הצלם נפסך מן הר נעמא . פמאל  
 דרא יא סתי אל ויל עלא אל עכד ארדי יגאל מן בלאם  
 רבה ודאר וגרו ענהא . וקאלת יא יוסף הנדם נראמה  
 עצימה בעד האדה אל כראמה . קאלתהא יא סתי  
 ארדי מא יכרמדו רבהו יתעב מלברו פאכרמי גירי בהל  
 כראמה . וקד דלרתו ארבע בייות ומא רפע ראסהו  
 מן אל ארץ פנא אלא בית אל כאמס וקד רפעת ראסהא  
 תחת וגה יוסף וכאנח מהסנה שביה אל קמר הצווי  
 פרפע יוסף ראסהו ונצרהא ושאף חסנהא וגמאלהא ולם  
 עמד יגאוובהא עלא מא עמלת מעהו . פקאלת יא  
 יוסף עליש מא השיעני . פקאל יא רבי יא כארקי יא  
 רחיס יא חנין יא ראזק יא מוולאיי יא סאמע דעאיי יא  
 אאה אל אנבייא ואל אוולייא כלצני מן הל מחנה אל  
 קווייה . אסאך יא רבי אן תכלצני ותרכסני תיב אווקארך  
 ולא תמנע רחמתך מני ולא תכליני פי אמרך לאנני לם  
 אסדר עליה . פארתעדת זליכה מן דעא יוסף עדיה א  
 פלאם ובכת בכאאן שדיד . וקאלת אש אסווי מע הל  
 נראם אל עניד פלא ראית מתרך יא צנדיד . וראכני יא  
 יוסף לאבד ארוויך בעד הל כראמה עדאב עצים י  
 פכרגת מן אל כסתאן מגצבה כתל עכד אל עניד ותזיר  
 אלא יוסף והיא קאיירה לא חוול ולא קווחן אנא  
 כאלאה עלא כר שיי עצים ולא עאדת תשוף יוסף והוא  
 איצן רם עמד ישופהא וצארת חכמי והמזל דמועדא  
 תחה אן תגייר לונדא והסנדא וגכאלדא עלא כא  
 צאכרא פארסלת אלא אמדא אל עטיפה צלמאנת

## קצת יוסף הצדיק

פז

בלאדהא וקאלת להא ארסלי לי צנאעין ליצנעון גיר  
 ביוות לל עזיו פרסדת להא אמרה מאיית חמל דהב  
 ופצה וגוואהר ויאקות ואלמאס . ורסדת מעהום אלה  
 צנאע ווצתהום אן יצנעון ארא זליכה ביוות כמא תריד  
 וארסדת זליכה לענד אל עזיו זנהא ומאלת דהו יא  
 אייהו אל עזיו אריד אכני לך בנאייה לא אנווגדת ענד  
 אחד לא מבל ולא בעד . פסאם אל עזיו ובעת להא  
 כמסה וסכעין חמל דהב ופצה וגוואהר ואלמאס ויאקות  
 וארסל דהא סנע מאיית בנאיין אסתאדין מן גיר אל  
 צנאע חתה יבנון להא אל בנאיית אל פאכרה א עציטה  
 וארסל להא כמס מאיית אסתאדין חתה יסצון דהא א  
 מרמר ואל רכאם ואל אבאנון . פאמרת אל בנאיין אן  
 יבנון דהא בית מרבע עלא ארכעת ארכאן ורהו ארכעת  
 אסוואר מן מרמר ורכאם . ובין כל רכן ורכן סור מן  
 דהב ומרצע באנוואע אל גוואהר ותחת כל רכן תור  
 מצוור ומרצע כל יאקות . וגעלת לכל תור קרנין מן  
 יאקות אל אחמר וגעלת אל סקף מן צנדל יאבאנון  
 וסוקהא צפאיית מן פצה ועלקת אלה קנדיל מן גוואהר  
 בזנאגיל דהב ווצעת פי כל זוייה צירדהא וצורת יוסף  
 עליה א סלאם . ונצבת ציריין ואחד להא וואחד ליוסף  
 ונצבת פי אל וצטה מאידה מן ענבר . וגעלת פוק אל  
 קצר סוור מן חרר דיבאג . וגעלת א צן כייסי מן דהב  
 ודהא מחשה כל מסר ואל ענבר ואל זעמראן . וגעלת  
 פי כל זוייה גיל מן דהב . וכאן גיל אל ואחד ביידהו  
 כאם זמרות וכתריס מן אפכר אל שראב . גזאל אל



מצת יוסף הצדיק

תאני בידהו מבכרה מן גוואהר ופיהא אל מסך ואל  
 ענבר ואנוואע אל בכור. וגואל אל תאלת ואל ראבע  
 בידהום ברקאן מן גוואהר ופיהא מא"א ורד ואל מסך  
 ואל ענבר. חתא אדא קעד יוסף כל ואחד יצנע  
 צנעתהו. ווקפת עלא אל חויץ וצישתין ובידהום כאסין  
 ובריס ומבכרה מן זמרות אל אכצר. וגעלת אבוואב  
 דארך אל קצר מן צנדר ועוד ואבאנון. ופוס כל באב  
 טוואס מן דהב ורגליה מן פצה וראסו מן יאקות  
 ומנאקיריהו מן עקיק וענקיהו מן דר וגנאחהו מן גוואהר  
 ומלת בטניהו מן מסך וענבר. וגעלת מן ימין אל קצר  
 תור מן דהב. ועמלת פי וצט אל קצר נהר ופי דאלך  
 אל נהר רחא תטחן ועפראן. ועלסת פי וצט אל קצר  
 גווארה תצווי מתל אל קמר וכאן ונהא מאתין דרהם  
 ווצעת פי אל קצר צנע עלא עאמוד מן דהב ועלא  
 ראסהו רמאנה דהב וזון אל רמאנה אהדעשר רטל.  
 ועמלת עלא דאך אל קצר קבה עלווא סבעה ותלאתין  
 צראע. ואל קבה כאן להא ארבעת ארכאן ותחת כל  
 רכן עגל מן דהב ועקאדת אל קבה מן דהב ומרצעה  
 בגמיע אנוואע אל גוואהר ואל יאקות ואל אלמאס ואל  
 זמרות. ועמלת פיהא סנאדיל מן גוואהר ונצבת פיהא  
 כראסי מן דהב. ופי כל זווייה וקפת צורת ארבע עביד  
 וארבע גווארי חתה אדה דכל יוסף אא א קבה יספקון  
 פי אדיהום וירקצון פי רגליהום. פלמה כמלת א קבה  
 דכלת זליכה חתה תשיפהא. פלאקת בכאטוהא  
 וענבתהא פכבת בכאאן שדיר פקאלו להא יא צלמאנא

איש אד בכר עדיש תבכין תרה מא אחד עמד הל עמל  
 לא קבדך ולא בערך . פסלת וכיפ אעמד מעהל גלאם  
 וכלמה עמדת דם נא עלא טאעתי וחס א עזיז אד כאן  
 הל מרה מא ישעני לאהלך רוחו . פקאלת רוחו  
 נאדוה חנה אשיח מענאת גוואכהו ומנטק לסאנהו  
 מעי . וחק אד חק אן דם טאעני לארמיה דר הלאך  
 וארוויה אד ננום כל צהרייה . למן גא יוסף אתלמתהו  
 בין ידיה ווקפתהו בין עיניה וקאלת להו אהלן וסהלן  
 ומרחבן ביד יא תסתאהל אל תרחיב . ואן גבת עישי  
 מכדר ואן חצית ענדי ישיב . יא יוסף אל צדיק וחק  
 אד עזיז בניתלך בנאיייה דם תציר לא סכר ולא בעד  
 אללה תעאלה יבלגני מעך וייגמע שמלי וייאך עלא  
 כתר מא אחב שופך ומלאסאך וסריתני וכריתני בהוואך  
 ואש עצרך עאד ואש דוואך . גאמע אל אשמאל יגמע  
 שמלנא וייאך . קאד יוסף יא זליכה אנתי סתי ומלאכה  
 רקבתי אפערי בייא מא וזשתהין ומא תחב נפסך .  
 פרכלתהו לל בית והוא יבכי וייקול יא זליכה סמית  
 אללה עליכי אתרכיני יכפאני פעל ארדי פעלוה בייא  
 אוולאד יעקב סד לבסוני תייאב אד דל ול שקא וסמין  
 אל עבודייא . חסבו באעוני לקום ארדי יסתכדמוני מא  
 חסבו באעוני לקום אלדי יכרגוני מן טאעת א רחמאן .  
 פסאלת דהו מגין אנתא כאייף מן מלך או מן אנסאן או  
 גיר . קאל להא אנא כאייף מן אללה תעאלה רב אד  
 ארכאב כארס אד סמאוואת ואל אראצי . פקאלת יא  
 יוסף מא ביהא עלאג ואנכאן תכאף מן אד עזיז סידך



קצת יוסף הצדיק

אנא אסמיהו ואנרד רקבתהו פי סאעה ואספך לחמהו  
 מע עצמהו . סקאל אעוד בל אן אפעל דאלך כף  
 תפעלין דאלך פי סידי אלדי מלך רקבתי ורקבתך וכיף  
 יסמח די רבי אן תתלין נפס לאנל נפסי . פוזאר וגהו  
 ענהא ושאף כדר מסתר סאל להא אש אכו גוואל הל  
 כדר . סאלת גוואל הל סתר מעבודי חתה אדא גית לענדי  
 יכון הל סתר קאטע ביננא ובינהו . קאל רהא יא זליכה  
 אנתי מסתחיה מן מעבודך אלדי עין דהו ולם יקשע .  
 אדן דהו ולם יסמע . אנף להו ולם ינשק . דין דהו  
 ולם ינמע . רגלין דהו ולם יתבע . פכף אנא ולם אסתחי  
 כן אראה אל חס סוכחאן ותעאלה רב אל ארכאב  
 ומסכב אל אסכאב אלדי לא אלאה סוואה ולא מעבוד  
 גירהו עארם פי אל כפאייאת רב אל בראדי כארק אל  
 סמאיוואו ואל אראצי . אל כוואכב ואל בראדי אל  
 טאייק אל גיור אל עאלם פי אל אסראר . פמא יסמח  
 לל אנסאן אדא יכטא לאנהו קאדר עלא כד שיי קדיד  
 סקאלת להו אדא עצית לרבך באיש יעאקבך . קאל  
 רהא יעאקבני כל נאר . סקאלת להו אנא ענדי דהב  
 ופצה וגוואהר ואלמאס ומכאליך ווצאייף יאמוואל  
 וגמיע שיי מתמן ואתצדקך פיה חתה ינפר דנכך . קאל  
 להא יא סתי פלא יחאבי וגוה ולא יסכל רשווה ומן  
 יתשפע לי יום אל דין ויום אל סיאמה . סאלת יא  
 יוסף יא מהלא שערך . סאל מן מתו יבלא שערי ויינתר  
 סאלת יוסף מהלא עייונך קאל רהא כעד מותי בתלאחת  
 איאם תסיר עלא כדי . קאלה להו מהלא לסאנך .

קאל דהא ארדה ינטק אל לסאן . קאלת להו יא יוסף  
 אל חביבה עטשת קום אספיהא קאל דהא תתברד מן  
 חלארהא . קאלח יא יוסף שעלת נאר בפאדי קום  
 אספיהא קאל דהא אל וקרהא יטפיהא . קאלת להו  
 יא יוסף אנצר חסני וגמאלי . ויכתלט חסני מע חסנך  
 וגמאלי מע גמאלך . קא חאשה ררבי יא זליבה אכתפי  
 בזוגך אל עזיז אחסן מני ומן כל אחד . וכאנת זליבה  
 מחסנה מתל אל בדר אל מכמל וקד תזינת פי כל  
 זינה חסנה וקד לבסת ליוסף זינת אל עזיז ואל האג  
 ואל דיבאל רוסף מא כאן ילהפת אליהא . קאלת יא  
 יוסף מתל מא אמאזחך מאזחני ולא תלאפני ולא  
 תעאדכני אסמע מא אקול דך ושיעני וטאבק לשורי  
 ולא תחונגני לאעאקבך עאקבת אלדי רם גרת בעד  
 זחייאת אל עזיז אהייגך מהאנת אל עלאב ומא אסמע  
 לך נוואב ואכלי לחמך מע עצאמך . והיא כאנת  
 כפתורה פי וגרו ותרגה מתל גבאר אל עניד . פלמן  
 שאף מא להו עלאג לעל ידהו תחת תייאכו וברא יעקד  
 תכתו עקד אוול עקדא עלא אסם אברהים ותאני עקדה  
 עלא אסם יצחק וא תאלתה עלא אסם יעקב וא ראבעה  
 עלא אסם מוסא אל נבי עליה א סלאם ואל כאמסה  
 עלא אסם אהרן אל אמאם ואל סאתתה עלא אסם  
 דוד צלטאן ישרא ואל סאבעה עלא אסם סלימאן אל  
 צלטאן וקאל יא אללה אלאחי ואלאה אנדאדי אאה  
 אל אוולאניין ואל אכריין אדם מן אל מראב נשיתתהו  
 ונח מן א שופאן נגיתתו ואברהים מן אל נאר כלצתתהו



מצח יוסף הצדיק

ויצחק מן אל דבח כאל כבש פדיתו ויעקב באל צרע  
 קוויתו אנדעי אנא לך באפסם אל חק ודווא אלדי  
 דכרוה עלא אל מיית ויחתי ועלה אל אעמא וייפתח  
 אסחגיב דעוותי ואנצר בשדתי לאנני לס אקדר עלא  
 האדה אל חמל לבסני טוב אווקארך ורא תמנע רחמתך  
 מני ולא תגעל אל שיטאן יבטיני קויני עליה יא חק  
 יא שפיק יא אלאה יוסף אל צדיק . פאקבלת אליה  
 זליכה ואכלתוהו פי ידהא . קאל יא זליכא יהדיכי  
 אלהה תעארה ותווכלי עליה ורא תגעדיני אפער הר  
 כטאיה ואנמחי מן דיוואן אל אנביא ואנכתב בדיוואן  
 אל כאטיין ויטרדוני אל מלאיכה מן אל גנה אלא אל  
 נאר ואכון מעאדב כאקווא אל עדאב ומא לי גוואב  
 ואל מלאיכה מן יקברוני ומע אל טיור ואל וחוש  
 יתרכוני לאנהו האדה שי מחרם . קאלת יא יוסף אנא  
 אתזינלך פי זינת אלדי מא אתזינתא כל עזיז מן קבלך  
 יא חביבי יא עזיזי . פמא מא כאן ילרפת אליהא .  
 פקארת יא יוסף יא עיוני ליש אנא אתקדם אליך  
 ואנתה תתבעד עני . קאל להא אתבעד ענך חתה  
 אתקרב לרבי פאדה עציתו מא אקדר אנאווב יום אל  
 דין יום אל חסאב ואש יכון עצרי יום אל קיאמה .  
 פלמן שאפת לס קבר כראמה דכלת אלא אל בית  
 ובכת בכאאן שריד קארת יא יוסף אערס אן אהלך  
 ורוחך לאנך דכלת בכטאייתי . קאל להא מא יקור א  
 אקתל אחד ;

יב אמא זליכה צארת האיירה מא תערף אש תעמר מן

ציקתהא ומא תערה כ"ף תסווי ליוסף התרה  
 תקנעהו פמא שאפז ואלא עגנו אלדי ענדהא מן ענאיז  
 אר זמאן נאיא לענדהא . פקאלת יא זליכא אש לכי  
 אראכי מתגירה . פקאלת יא סתי אל עגו אחב האדה  
 אל גראם וארירהו יטיעני וחוא מא יקבל . פקאלת אל  
 עגו יא זליכא יא כנתי צוורי פ' אל בית צורתהו וצורתך  
 מן תחת ומן פוק . פקאלת להא זליכה יא סתי אן קדרתי  
 תטייעילי הר גראם אנניכי מא גנאצי רבך ותצירין עזיזה  
 לאל נאייה ענדי . פאמרת זליכה יצנעין מא וצפז אר  
 עגו . פצנעו להא הארן . פאמרת אל עגו אן יפרשון  
 אר בית וייבון זליכה תתוין פ' כל זינה וקאדת להא  
 יא זליכה אדכלי להאדה אר בית ואכעתי עלא יוסף  
 חתה יגי לענך . פעמלת זליכה כמא קאדת אל עגו  
 ארדי אל נעלא עליהא תגו . פדכלתהו ליוסף אדיהא  
 וקאדת להו תעאר אווציך וצאייה פגא אליהא והוא  
 מנצי עינהו לאר ארץ . מתל מא כאן יפזר באל אוול .  
 ולמן דכל לאל בית ושאר זליכה קדאמהו מתזיגדה  
 פרפע ראסהו ורמן שאפזא מן ימינו פדאר ימינו ותם  
 שאפזא מן יסארהו פדאר יסארהו פווקף אל שיטאן  
 קראם יוסף פקאל יוסף יכניך ארדה יא שיטאן פקעד  
 ערא אר צירי וחל עקדת אל אוולאנייה ודכר מן אלדי  
 עקדהא עלא אסמהו וכדאלך חל אל תאנייה ואל  
 תאלתה ואל ראבעה ואל כאמסה ואל סאתתה ורמן  
 חל עקדת אל סאבעה שאף מפתוב קזאם וגהו יא  
 יוסף אן כאן יקע מנך כטאייה תנמתי מן דיוואן אר

תרו ייעככ באי  
 ל חק ודוא אר  
 אל אעמא ויפז  
 לם אקדר עגו  
 דאומעו רחמון  
 יי עליה יא חק  
 אקבלת אריר  
 זליכא ירבי  
 דיני אפז הר  
 נכתב בדיוואן  
 ננה אלא אל  
 כמא לי גוואכ  
 ד ואל ותי  
 יא יוסף אר  
 עיו מן קבין  
 פת ארדה .  
 הקדם ארץ  
 עק חתה  
 עוב וס אל  
 קיאמה .  
 יא אל בית  
 אן אהלך  
 יא קר  
 עמך מן



הצת יוסף הצדיק

אנבייא ודאלך אל סאעה גא לענדרו מלך גבריאל  
וקאר להו יא יוסף תעווד כאסם אדלה אל עזיז אל  
גבאר פאנכאן יקע סנך לטאייה תנמחי מן דיוואן  
אללה ומן דיוואן אל אנבייא . למן ראה יוסף הר  
אשייש נאם עלא ונהו וככא בכאאן שדיד לאנהו לאף  
יקע מנדרו לטאייה פהקרב לאל כאב כזענא פגרתהו  
זליכה מן וראה וצאחת יא וילי גאב לנא אל עזיז גלאם  
עבראני וגא עלייא חתה יצחק מעי וימאזחני חתה  
ושדעני מן אל טריק פעאוורת תלזמהו פאנהזם לי ברה  
דאלך אל חין אל עזיז גא לאל בית פלאקה יוסף הארב  
ומתגיירה אלוואנהו . פקאר להו יא יוסף אש גרא לך  
מע סתך אשוּפך הארב קאר יוסף דכלתני לי גווה לל  
בית זמא ערפת אש כאן תריד חסוילי פאנהזמת וכאן  
יוסף יסתחי יקול לסידרו אין זוגתהו ראדת תכנהו  
והפעל מע יוסף פעל רדי . פמא שאף ואלא זליכה  
הציח אמאן אמאן יא עזיז ארידך הסתנקם מן הל גלאם  
לאנהו גא עלייה יריד יכרגני מן אל טריק וזעקת בהם  
עאלי והרב לי ברה . פלמה סמע אל עזיז האדה אל  
כלאם מן זוגתהו . קאר ליוסף אריד אעמל מעך שי  
ארדי מא אחד עמלהו מן קדים אל זמאן . כיף אנא  
אשתריתך במאלי והאלי ותריד תכרג סתך מן אל  
טריק . פנטק יוסף וקאל כיר יא סידי וחייאת דאסך  
מא לי צוג לאנהו דהייא דכלתני לל בית חתה יכונ  
אטיעהא ומא קבלת . למן סמעת זליכה כלאם יוסף  
זעקת יא אייהו אל עזיז תריד תצדק האדא אל גלאם

אל עבראני ותכלב כלאמי . וחייאת ראסך הז גלאם  
 אל עבראני ראד יכרגני מן אל טריק וקאמת וחנת  
 ידין א עזיז ורגליה . תם אאמר א עזיז ערא יוסף וסא  
 עדבוה לחית מא ימות סמאל יוסף חכם א ערא א עין  
 ואל ראס עראב א מכלוק ולא עראב א כלאס יא רבי  
 יא כלאס א אנוואד . אנתא כרים ראזק אל עכאר א  
 מא ואל אוולאד אנהא טאייק א גכאר מדבר אל ליל  
 מע אל נהאר . ועלם פי א אסראר ותעלם פי מתאקיר  
 אל חנאר אל משחרף ערא אל גאייאת ועארם פי אל  
 מכפאייאת . יא רחים יא גפור כחס אסמך א מחמוד  
 א משכור כרצני מן סידי א עזיז ומן עראבהו פאנתא  
 עלם ככל אמר באמר גנפיע עמר עאטל . ושאהד אמין  
 בגמיע אל עלמין . פרמן כרץ יוסף כלאמהו בעת א  
 מלך גבריא וסא דהו קום אנזר כלץ עבדי יוסף מן שדת  
 אלדי ואקע פיחא . פהנט אל מלך גבריא וגא לכראן  
 יוסף . פכאן דזליכה אכת מן שכל דינה וכאן דרא  
 סבעת אייאם מן ולדת . וכאן ולדהא סקמט וגאיים  
 גנכרא פגא א סלך גבריא וצרכ דאך א ולד עלא  
 פמהוונטק וקא כל עזיז יא סידי כדנת כאתי פי קולהא  
 וכלאם יוסף א צדיק צרה ונעם א צדק ואנכאן תריד  
 תחסק אל אמר אנצר אא תיב יוסף אנכאן מקטוע מן  
 קראמרו פהוא מדגב ואנכאן מן וראה פהוא בארי .  
 פגאב א עזיז לא יוסף ושאף תיבהו מקטוע מן וראה  
 דאדך אל סאעה אסתחא אל עזיז כתיב מן א נאם ומן  
 ארבאב אל דוולה פאמר ערא עזל יוסף ובעתהו כל



מצת יוסף הצדיק

חכם מוצע אלדי מחאבים אל צלטאן הנאך מחכוסין  
 פעטא א ליוסף אל חץ ואל נצר בעין אג חכאם ווכלהו  
 עלא גמיע א מחכוסין וגמיע מא ירד יוסף יצנע פיהום :  
 י יום מן א אייאם כשו א סאקי ואל ככאן לסידהום א  
 צלטאן ונצב עליהום פרעה ונעלהום בל חכם  
 מוצע אלדי יוסף מחכום . פנאמו פרד לילה א סאקי  
 ואל ככאן וחלמו תנינהום גמיען כל ואחרהום חלום  
 כתפסיר חלמהו . פלמן צבוח א צכאח סכר איהום יוסף  
 ושאפהום מתגיירין קאל להום אנצר א יום אואנכום  
 מתגיירין אש מעכום קאו יא יוסף חלום חלמנא ומא  
 נערף מן יקדר ופסרהו . מא להום תפאסיר א חלום לא  
 אוכולי א מנאם ואפסרהו רכום . פחכא א סאקי חלמו  
 ליוסף מאיירן יא יוסף בחלמי והודא ערס ענב קדאמי  
 ובל ערס תלאתת אווראק ופיהו ענא קיד ענב לאחקה  
 וכאם פרעה פי ידי ואכדת א ענב ועצרתהום כל כאם  
 ועטת א כאם כייד פרעה . פפאל לו האדה תפאסיר א  
 מנאם . תלאתת א אווראק יענון תלאתת אייאם . בעד  
 תלאתת אייאם ירגעך פרעה עלא מרתכתך וייטלעך  
 מן א חכם ותרגע תעטי א כאם עדא ידהו מתל א סאכק  
 פדמא יפצר א תעאלא וייחסן מעך בלכי תדכרני ענד  
 פרעה וייכרגני מן חל חכם ותעמל מעי חל פצל ואל  
 אחסאן . פכסכב האדה אל ככאם ואכדהו א תעאלא  
 ליוסף ואכמאה סנתין כאמלה בל חכם לאנהו אנתכל  
 כל סאקי ומא חצר גמיע אנתכארהו כל סוגחאן  
 ותעאלא . פלמא שאף אל ככאן אן מליח פסר יוסף

חלם א סאמי . קא יא יוסף איצן בחלמי והודא תראתת  
 סלאד עלא ראסי ופי סלת אל פוקאנייה מן גמיע שיי  
 מאכול פרעה ואל שיר יאכל מן א סלא עלא ראסי .  
 פנאווב יוסף וקאר גל ככאו האדה תפסיר אד מנאם .  
 תראתת אל סלאל יענון תראתת אי אס . בעד תלאתת  
 אי אס ישיל פרעה ראסך מן עריך וייצלכך עלא אד  
 כשנה ואר שיר יאכל לחמך מן עריך . וכאן פי יום  
 אד תאלת בעד תפסיר יוסף כאן יום ולאת פרעה ועמל  
 צייאפה כבירה וכשרו פי באלהו אד סאמי ואד ככאו .  
 פרסל טלעהום מן אל חכס ואד סאמי לס אנווגד להו  
 דגב ורדהו אלא מרתבתהו . ורייס אל ככאזין אנחכס  
 עליה בל צלב וכמא פסר יוסף אכרו א טיור לחמהו :  
 יד בעד האדה סנתין זמאן לידה ואחדה חלם פרעה  
 כאנהו ואסף עלא חאפת אד גיל וראה סבע  
 בקראת סמאן ולאיימת אד מנצר צאעדאת מן אל שט  
 וראעייתת כל הור ובעדהו סבע בקראת אאכרה צעיפאת  
 אל חאר וכסיפאת אד מנצר צאעדאת וראהום פראה  
 אן בקראת אל צעאף אכלו אלא סבע בקראת אל סמאן  
 ודם ביינו פי כשונהום ומנצרהום באקי כסיף כל סאכס .  
 פאנתבה פרעה ושאף אנהו כאן חאלמן . פעאד נאם  
 וחלם תאניין והודא סבע סנבלאת נאשייאת בפרד  
 סעבה מלייאנאת וניידאת ואיצן סבע סנבלאת צעיפאת  
 נאכתאת וראהום . פבלעו סבע סנבלאת אד צעאף א  
 סבע סנבלאת אל סמאן . פאסתקאין פרעה מן נומהו  
 ותכבטת רוחהו וצאס בלמהו פנאדא לגמיע קוואצי



סצת יוסף הצדיק

מצ"י ואר מנגמין ואר סחאריין חתה יפסרון אל חלם לל  
 צלטאן ומא כאן אחד מנהום יקדר יפסר לו וגמיע מא  
 פסרו להו מא לאס בכאטרהו ופי אל נהא"יה קאלו להו  
 יא מלך אר זטאן מא נסדר נפסר האדא אל חלם .  
 טנטם ר"ים אל כאסיין וקאל לל צלטאן יא ס'דנא אר  
 מלך מרתן כטינא קראמך אנא וריים אל כבאזין ואמרת  
 עלינא בל חבס וכאן פענא בל חבס גראם יהודי ממלוך  
 דריים א גלאדין . ופי לילה ואחדה חלמנא אנא וריים  
 אל כבאזין ופי אל צכאח חכינא כר ואחדנא חלמהו  
 לל גראם אר יהודי ופסרהא לנא כל רנל כחלמהו פסר  
 להו . וכאן כמא פסר לנא תאכדה גרא . ארי רגעת  
 עלא מרתנתי ויא ריים אל כבאזין צלבת . פרמן סמע  
 פרעה האדה אר כלאם רסל ערא יוסף ואכדוה מן אל  
 חבס וודוה לל חמאם ולכסוה מלבוים כאכר וגאנוה  
 קראם פרעה . פקאל פרעה ארא יוסף חלמת והודא  
 סכע בקראת מתרוסאת אר להם ומח'סנאח אל מנצר  
 צאעדאת מן אל גיל ויירעון בל הור ווראהום צעדו  
 איצן מן אל גיל סכע בקראת צעיפאת אר לחס ורדי"את  
 אר מנצר אלדי מא ילחקי גיתלהום כסיפאת פי גמיע  
 בלד מצר ובדעו בקראת אל צעאף ארא אל סכאן ומא  
 בינו בוגודוים ואנתבהת ועדת גמת וחלמה איצן אנהו  
 סנבלאת נאכתאת בקצבה ואחדה מלי"אנאת וג"ידאת  
 ווראהום נבתו סכע סנבלאת משוובאת ורדי"את פכעו  
 סכע סנבלאת אל צעאף אלא אל סנבלאת אל  
 מלי"אנאת פדארך אל חין אתייקצת מן גומי ותכדרת

קדוין ורסדת ערא גמיע אל מנגמן אל סחארין חתה  
 יפסרון לי האדה א חלם וליס מנהום מן קדר יפסיהו .  
 פנאויב יוסף וקא אללה יעמי אר הפין ואר סראמה לא  
 סירי אל מלך . אעלם אן סכע בקראת אל סמאן וסכע  
 סנבלאת א מליאנאת יענון סכע סנין ליר וסכע בקראת  
 אל צעאף וסכע סנבלאת אל משובאת יענון סכע סנין  
 קחט . וחלמך רהו פרד מענא ואלרה סיכחאן ותעלא  
 מנכהך בל מסבד אנהו ראייה ימברון סכע סנין שבע  
 עצים פי גמיע כלדאן מצר ווראהום יתכעון סכע סנין  
 גוע וקחט עצים פי גמיע מצר . ויינסי גמיע דאלך אר  
 שבע . וסבכ תכראר אל חלם ידר אנהו אללה נאום  
 עלא האדה אר אמר וקר'בן י'רא . פעאר יא אייהו אל  
 מלך אל עצים אללה סיכחאן ותעאדא נכהך סלפן  
 בהאדה אל אמר חתה פי סנין אל שבע ינלמע טעאם  
 וינחכר בל מכאזן חתה לא תהלך אהאדי מצר פי סנין  
 אר גוע . למן סמע פרעה האדה א הפסיר לאק נראייה  
 פי כאטרהו וקאל ליוסף כארך אללה פיך יא יוסף  
 פאנתא תכון וכיל עלא ביתי וכזאיני ועלא אמרך  
 וחכמך ימשי גמיע קומי פדארך אל חין גוע פרעה  
 כאתמהו ורבסהו ליוסף ואגלסהו עלא כרסי מן זמרות  
 וצאר יחכם פי מצר וכאנו גמיע אר נאם מסתמין מן  
 עדלתהו ושטארתהו ובדת סכע סנין א שבע ויוסף ווכר  
 ויכלא פי מצר ופי גמיע אר כלדאן חתה ינמעון אל  
 טעאם וייכינוה אל סנין אר גוע ונמע בהל מדה מכאזן  
 טעאם מא להא לא עדר ולא חסאב . פלמא תכמלת



מצת יוסף הצדיק

שבע סנין אל שבע וכדת סבע סנין אל גוע . פי אוול  
 לילה ערף יוסף עליה אל סלאם אן אללה ירמי א גוע  
 ואר קחט פי בטן אל נאם ופרעה כדאלך ראיח יחס  
 אל גוע פי בטנהו כדאלך אל לילה חצר יוסף טבלה  
 ועמר ואר עצים . ואמא מן פרעה אתייסן פי ניצף א ליר  
 וראה נפסהו פי גיע עצים וכאן יגל יכבר אוואדמהו  
 כדאלך אל חין מא שאף וארא יוסף ידק כל באב . סא  
 פרעה יא יוסף בא האדי אל לילה מן דון א לייארי .  
 פקאל יוסף יא סידי אל מלך ערפת אנך גועאן וגבת  
 לך האדה אל זאר פאסתוזן אל מלך ליוסף נראייה  
 וקאם אל מלך ואכל ושבע ורגע נאם . ואמא אר נאם  
 גמיען כזנו טעאם פי סנין אל שבע ארא סנין אל גוע  
 ופי סדרת אללה גמיע דאלך אל טעאם דווד וחתה  
 כבו אדי פי א סלאר דווד פקט טעאם יוסף ומלאזנהו  
 דם צאר עריהום זלר . פגו אל נאם לענד יוסף וסאן  
 איש האדי אל אמר לא ראינאה ורא סמענאה מן  
 אבאנא פקאל דהום יוסף האדה שגל אללה סוכחאן  
 ותעאלא . פראחו אל נאם ארא פרעה וסאלו להו ידים  
 אללה דוולתך יא מלך אל זמאן ביענא טעאם חתה  
 נעתאש פיה ולא נהדך מן אל גוע . סא דהום אל מלך  
 אמצו ארא חצרת יוסף וגמיע מא יאאמרכום אעמרו  
 עאדו גו אלא יוסף קאלו להו יא סידנא ביענא טעאם  
 חתה נתקוות פיה נחן ועייארגא . קאל להים ערא אל  
 עין ואל ראם פכאעחום בגמיע אמואלהום וכייתיהום  
 וגמיע מא ימלכו . ורטה תקווא יוסף פי חכמהו סא

פי נפסחו לאכד מא יגון אלוותי למצר חתה ישתרון  
 טעאם וגעל כתאב פי נמיע אבוואב וראיית מצר חתה  
 יכתנון גמיע מן ידכל פי מצר חתה אדא גו אלוותהו  
 יציר ענדהו מעלוס :

טו אמה מן יעקב עליה אל סדאם אחתאנ לל טעאם  
 ושמע אנהו פי מצר מווגוד טעאם . פקאל

לאוולאדהו קומו אנחדרו למצר וגיבו לנא סת חתה  
 נעתאיש . פקאלו להו אל סמע ואל טאעה . פרמא  
 קאמו ינחדרון קא להום אבוהום יא אוולאדי אווציכום  
 לא יכון גמיעכום תדכרון פי פרד באב . לאן מוגב מא  
 סמעת פי אבוואב מצר מווגודין כתאב וייכתבוכום  
 וייחכב פיכום עין ראשא לדאלך אדכלו פי ארבע  
 אבוואב א ולאייח . פתוודעו אוולאד יעקב מן אבוהום  
 וקטעו אל מסיר אלא אין גו אלא בלד מצר . למן דכרו  
 אדא אל מדינה כתבו אסאמיהום . ענד אל מגרב למן  
 סלמו אל כתאב אל דפאתר אלא יוסף פראה ראוכן  
 אכן יעקב שמעין אכן יעקב וכדאלך גמיעחום . פדאלך  
 אדוקת בכא בכאאן שדיד וקא פי נפסו אלוותי עמרו  
 מעי קביח אנא אעמל מעחום מליח ואלרה סוכחאן  
 ותעאלא לא יכון יוואכדהום . פדאלך אל חין אמר  
 יוסף לל כתאב אין ירוחון ידוורוהום פראחו ופתשוהים  
 ושאפוהום פי מחלת א פאחשאת פרזמוהום וגאבוהום  
 אלא יוסף . פלמן גו קדאם יוסף כאפו כתיר וקאלו אל  
 ואהד לאבוה אש יריד יפעל מענא וזיר מצר . למן גו  
 סגדו קדאם יוסף סגדה עצימה ודעולוהו פי דוואם אל



קצת יוסף הצדיק

עז ואר נעמא . פנטק יוסף וקאר להום מנין גייתחום  
 וראין ראי'חין . פקאלו להו יא סידנא אל וזיר נחן גינא  
 נשתרי טעאם מן מאר . קאר להום מן איי ברד גיתום  
 תדורון א בר'אד מא אנתום כיי'אין טעאם אנתום גוואסיס  
 פנטקו גמיעהום וקאלו יא סידנא אל וזיר וחי'את ראסך  
 מא נחן גוואסיס לאבן נחן עכידך אוול'אד פ'רד אב  
 ואבנא יעקב אר נבי עריה אל סלאם וארצנא ברד אר  
 שאם פי ארין כנעאן . פנכס יוסף ראסהו וקאר להום  
 יא קום אל'רה . אר צלמאן רס נצבני ארא חתה אעייש  
 ברד מצר ורא לי שג'ר מע אר גרנא ולא אכיר להום  
 טעאם ואנתום גוואסיס פמעכום מרכוב זאי'ד והוי'ת  
 לכבי'רכום . פקאלו להו חאשא יא מלך אל זמאן אן  
 ואחד מתדך יפול הל כלאם אל פאחש וחאשא מן  
 אר'לה אן נחן נכון גוואסיס וראבן יא סידנא נחן אויל'אד  
 פ'רד אב ואכונא נא להו תנעשר ורד וואחד מננא  
 אנצאע יא אך א זגיר ענד אכונא ומא נא מענא והאדה  
 אר מרכוב אל זגיר לאכונא אל זגיר . סאל להום יוסף  
 אנכאן אנתום צאדקין וגוואככום צחיח תבקון גמיעכום  
 מקימין בהל ברד וי'רוח ואחד מנכום יגיב אכוכום אל  
 זגיר . קאלו להו יא מלך אל זמאן מא יקדר אל צבי  
 יפארק אבוה ואל אב איצן מא יקדר יפארק אכנהו .  
 ולאבן יא סידנא אכונא סמע פי מצר קאעד ינבאע  
 טעאם וקאל לנא רוחו גיבו לנא קות חתה נעתאש הל  
 אן גינא נשתרי טעאם . קאר להום יוסף וחי'את ראם  
 פרעה מא לכום דסתור תטרעון אלא אן תגיבו אכוכום

אך זגיר ענדי . פאמר עליהום ודכלוהום בר חנם .  
 דאלך אל חן עאדו יתכלמון בינהום בלסאן א עמראני  
 מאיילין . כל האדה אל מציבה צאכתנא מן טרף  
 יוסף . וראובן קאל להום מא קלת לכום לא חכשון כל  
 צבי תרא אללה סוכחאן ותעאלא יטרב דמהו מן ידנא  
 ומא סמעתום לשורי . ויהודה כאן יסול אנא קלת לכום  
 ארמיהו כל ביר וכאן מראמי חתה אכלצחו מן ידכום  
 וארגעהו לאבוה ולמה רגעת שפת אנכום באייעיה .  
 וכאן יוסף יסמע כלאמהום וצאר יבכי בינהו לבין  
 נפסרו . פבכו מחבוסין תלאת אייאם וכעת כרגהום  
 מן אל חבס וקאל להום כיף תפערון מטי מא העלמוני  
 אש מראמכום . קאלו להו יא מולאנא יא סידנא נחן  
 ליסנא נוואסיס נחן אוולאד פרד אב ואכונא יעסב א  
 נבי . פקאל להום יוסף אנכאן אנתום צאדקין גיבו  
 אכיכום אל זגיר לאערה נוואככום צדק ואלא ארגעכום  
 אא א חבס . פרדהום כל חבס ועאד יהודה יעאתכהום  
 וייסול להום גמיע האדה צאכנא בסכב יוסף פכנת  
 אקול לכום מנין תכלצון מן כשאית אל צבי אללה  
 סוכחאן ותעאלא יחאסככום ומא סמעתום בשורי פלמא  
 בתר יהודה מעאתבתהו מעהום הצנות ארוואחהום  
 וסאלו לו . יא יהודה אנתא קתלתנא סכר אל אנד  
 אש מא בעת רב אל עאלמין ערא אל עין ופוק  
 אל ראס . ובלאכת יוסף כאן יסמע כלאמהום  
 ומצאתכהום מע בעצהום בעץ פרכלר כל כלווא ועאד  
 יבכי בכאן שדיד ויוסף כאן מראמהו יסמח להום בטא



קצת יוסף הצדיק

אלדי עמרו מערו . ואיצא יוסף תזווג פי מצר וצא  
 להו ולדין וסמא אל כביר מנשה ואל תאני אפריס  
 פשאפו אבוהום יבבי פקאלו להו יאואלדנא אש לך  
 תכני . קאל להום יא אולאדי הדולא אל ארגאל  
 עאמכום והום אלדי באעוני ופערו מעי לאש חתא  
 יציר לכים מערום יא אולאדי . פבעת יוסף ורא אלוותו  
 וקאל להום הל מא פכום ואחר אמין ומומן גייד חתה  
 יבלמני באל חק ואנתום אלדי אעתרפתום באל חק לא  
 תכאפון כל שי רדי לס יגרא עליכום ואן זליתום  
 בנוואככום וחייאת ראם פרעה אנתום האלכין . אריד  
 תגיבון לענדי אליכום אל זגיר . קאלו יא סידנא אל  
 כלאם כלאמך ואל אמר אמרך . למן ראה יוסף דאלך  
 אל גוואב . אכד מנהום שמעון לאנהו שמעון כאן  
 אלדי רמא יוסף באל גב וקאל להום הל רגאל יבקא  
 מחכום ענדי ואנתום רוחו לבדרכום חתא תגיבין אליכום  
 אל זגיר . פלמן סמעו יריד יחכם שמעון קאלו מע  
 בעצהום בעץ מן גבאר אלדי יקדר יחכם שמעון ויוסף  
 כאן יערף אן שמעון גבאר שדיד פקאל אלא מנשה  
 יא ולדי האדה אל רגאל יביין גבאר ומא אחד יקאבלהו  
 ארידך תרפסהו רפסה ואחדה בכל קיותך ותדבלהו לל  
 חכם . פקאם מנשה וצרב אלא שמעון רפסה ואחדה  
 קווייה ודבלהו לל חכם . וקאל שמעון ככאמרהו האדי  
 לאכדה רפסת בית אבי . ובקא שמעון מחכום רהו  
 עוויץ אלוותהו מקדאר שהר זמאן . וכאן יוסף חכם  
 שמעון מן דונהום לאנהו כאן ישור לאלוותהו עלא

קתל יוסף . למה שאפו אכוואן יוסף אנהו שמעון מא  
 ינפך אלא אן יני אבוהום אל זגיר פמצו חתא יגיבון  
 אלוהום אל זגיר פצארו יעאתבון בעצהום כאל טריק  
 וייקולון מא כפאנא דעוות יוסף הל אן אללה בלאנא  
 בקציית שמעון אש ראייה ננאווב לאבונא אד שאייב .  
 ויוסף חמד חמוריהום טעאם וקאל להום אנכאן מא  
 הניבון אלוהום אל זגיר מעבום תרא אקתלכום יבון  
 תגיבנה ותחצרוה פי מצר ואמאן אללה עליכום . למה  
 נזרו כאל טריק באוור מנזר פתחו עדוהום ושאפו כל  
 ואחדהוב צרת דראהמהו פי עדרהו פאתעגבו גדן  
 ואנזעגו וכאפו כתיך וקארו כיף צאר האכדה מענא .  
 פנו לענד אבוהום יעקב עליה אל סלאם וסלמו עליה  
 ורד עליהום אד סלאם וקאל להום חלת אל ברכה  
 ביכום יא אוורדי ליש תעווקתום כל הל מדה . קאלו  
 יא אבונא אש נחכילך שפנא אד עגאייב ולאקינא אל  
 מצאייב . אוול מא גינא למצר כתבו אסאמינא וערצוהא  
 לך מלך פאמר אל מלך אן יגרבונא קדאמהו פסגדנא  
 להו ודעינא להו באר נעמה ואד עז ומא ראינא ואנא  
 נצבאן עלינא וייקול לנא אנתום גוואסים . קדנא להו  
 נחן אכוואן מן פרד אב ואבונא וצאנא לא תפותרן מן  
 פרד באב . בעדא צאר ידק באר חגר וייקול אנתום  
 אתנעשר אך אינהום אכוואנכום אל באקיין . גאוובנאה  
 אך אד ואחד מאת ואל זגיר ענד אבונא ומרכוב אל  
 יאיך אלדי שפתהו מענא הוא מאד אכינא אד זגיר  
 לאננהו לם יקרר יפארק אבוה ואכוה איצן לם יקרר



מצת יוסף הצדיק

יפארקו . פקאם וחבסנא תלאתא אייאם ויוס אל ראבע  
 גאבנא לענדהו ואסתרין שמעון מן בדאדנא ובעתנא  
 חתא נוודי רהו אבינא אל זגיר . פעאד יא אבונא אעטינא  
 מענא אבינא אל זגיר ונוודיה למצר חתה נפך שמעון .  
 פלמן סמע יעקב האדה אל כראם צרך צרכה עצימה  
 ובכא ולטם עלא וגהו וקאל יא רבי יוסף אנפרם ושמעון  
 אנחבם ובנימין איצן מא כאן יכלין . אל חכס לאררה  
 אל ואחד ארדי מא ינאם לא ליר ולא נהאר יא רבי  
 אנתא כרחמתך עלא כל שי קדיר . בעד האדא קאמי .  
 אוולאד יעקב חתא ימשון למצר פקאד ראובן לאבוה  
 אנצל אל צבי בין ידי ואנא אחכפל אסרמהו לך צאנ  
 פלים ואן לם סלמתהו אוולאדי אל תנין רהן ענדך  
 אקתהום פקאד רהו יעקב נוואכך לם יוותקני לאנד  
 לים כאמל אל עקב אש יפידני אן אקתל אוולאדך  
 הל אוולאדך ליסחום אוולאדי אבני בנימין אבדן לם  
 אכדיה ינחדר למצר לאן אבוה מאת והאדה אל צבי  
 בעדהו זגיר ואדה באר מריק יצאדפהו מנאייה תוודוני .  
 לאד קבר באר הם ואל הצרה . בעד כם יום אל טעאם  
 כלץ מן בית יעקב ואל אטפאר עאדו יגועון לאל קות  
 קאל רהום יעקב קומו גיבו לנא מן מצר טעאם . פגאווב  
 יהודא וקא לו יא ואלנא האכם מצר כטרנא אנהו אדה  
 לם נחדר מענא אבינא אל זגיר לא נעאווד נשוף ונהו .  
 פקאל יעקב ליש האכדה אסיתום לי ליש ערפתים לאד  
 האכם אן לכים בעד אך זגיר . קאלו יא סידנא הוא  
 אלדי פאלנא ען ואלדנא וקאל לנא הל חיי אבומום

לד' חין הר לכוים אך זגיר ולכרנאה ען גמיע מא סאל  
 הר כטר פי באלנא אן ראיח יסול רנא נ'בו אל'כום  
 אל זגיר רענדי . קאל יהודה יא אבי ארסל מענא אל  
 גרמס ונקום נ'בי רנא טעאם ולא גמית נחן ואנתא  
 ואטפלא מן אל גוע פעאר סרם אל גראם בידי ואיצן  
 ב'דהו מן ידי ואנכאן רם רנעתהו אליך וסלמתהו פי ירך  
 אכון משתום ענד רכי וענרך פי אל דונייא ואל אאכרה  
 לא תכאף יא אבי אנכאן עצא ערינא א מצרי אקתלהו  
 ואכרב מצר מעהו . קאל יעקב יא ולדי אנכאן תכרב  
 מצר גמיע אל דונייא תכרב . למא שאף יעקב מא פי  
 גארא רסד מעהום בנימין ודעאלהום בר נצר ואל הפאץ  
 תם רחלו בר ברייה ארא אן גו לבלד מצר ודכלו אל  
 מדינה ונו לא בית יוסף והוא קאעד עלא חכמהו . קבל  
 מא תסדמו לא יוסף באסו אל ארץ מן בעיד ודעולהו  
 בר עז ואל נעמה וסגרו בין ידיה . ומא רהו ידום אללה  
 דוולתך יא צלטאן פתכלם יוסף וקאל . האדה אל'כים  
 אל זגיר . קאלו נעם יא סידי . קאל להום לא תכונו  
 באדבין . קאלו רהו וחיאת ראסך יא מלך אל זמאן כא  
 ענדנא זרל . דאלך אל חין רסל ערא שמעון וגאכרו  
 להום ושייב קרובהום וגעל להום טעאם ואכלו ישרבו  
 וחמרו ארדה תעאלה . פי נארא יוסף ארא בנימין  
 וחדהו וכאן בנימין כאיף פקאל להו יוסף לא תכאף  
 יא אבי אנתא אבי ואנא אכוך ורחל אפנא והדולה  
 אכוותי וראכן לא תכברהום בדאלך והאדה א גאם אדי  
 אסחר פיה חילד . פענד אל צהר אאמר יוסף בר



קצת יוסף הצדיק

טעאם וצעהום מתל מא כאן יצפהום אבוהום . כאן  
 יקול . ראובן אנגלם ובערו שמעון ובעדהו לוי .  
 וכדאלך גמיעהום ואמר ערא מנשה וגאב שראב  
 וישרבו ומן יום אלדי אנכאע יוכף לם קעדו גמיעהום  
 סוויין ורא שרבו שראב אלא דאלך אל חין אלדי  
 שרבו מע יוסף . וצארו אל ואחד ינצר עלא אביה  
 וייקורין מן יום אלדי אפתרק יוסף מננא רם קעדנא הל  
 קעדה . בעדה עבו חמולהום טעאם ויוסף וצא  
 לווכיהו אן געד כל כפיה אל כאם אל גאם פי עדר  
 בנימין ובעד מא כמרו חמולהום וטרעו מן מצר ומשו  
 מקדאר סת סאעאת פמא ראי לא ואחד ינאדיהום מן  
 וראהום וייקול להום . האדה חס אל גזא אלדי גאזיתים  
 לסידי עוויץ מליחו כיה תאכלון כבוהו ומלחהו ותסרוון  
 אל גאם אלדי יסחר פיה . פצאחו גמיען ומאלו וחיאת  
 ראסך יא רגל מא רנא עלם האשא רנא אן נכון פי  
 האדה אל גזא . האדי חמורנא ודאדי נחנא אלדי  
 יתביין ענדהו אל גאם ינמתל ואל באקי נכון עביד לסדי  
 פנולו חמולהום ודוורו ושאפו אל גאם ענד בנימין .  
 דאדך אל סאעה מזקו תייאבהום וצרו טראב עלא  
 ראסיום ומאלו לבנימין האדה אל עמד לם גאך מן  
 בעיד אמך איצן עמלת האכדה ובאקת אל צנם מן  
 אבוהא . פענד דאדך כל ואחדהום שא חמלהו וכלאה  
 עלא חמארהו ורגעו אלא מצר ומאלו בינהום דאדה  
 א מצרי שאף אבונא מחסן ומאעד יעמד מענא אהאנאת  
 חזא יצבט אבונא אל יום אם נמתל אל מצרי אם הוא

יפתנא . פתקדם יהודה לענד אר מצרי בקלב סווי בר  
 אחר ופאר . אסמע מני כלאם יא מרך . איור מאגינא  
 קראמך תכלמת מענא כלאם צעאב ושעדת נאר  
 במלובנא וקרת לנא אנתום גוואסיס וחכסתנא תלאת  
 איימס ויום אר תאלת קרת. אנא כאייף מן אלרה תעלא  
 וטלעתנא מן אל חכס . ופאלת לנא כס אך אנתום  
 וקלנא לך נחן אתנעשר אך איולאד פרד אב ואל ואחד  
 אנצאע מננא ואל זגיר באקי ענד אביה ואנת חכמת  
 עדינא חכס קאטע באן נגיב אכינא אל זגיר וטענא  
 ראמרך ונכנאה והל אן קאעד תעמל מענא האכדה  
 נטרב מנד יא מרך אל זמאן מתל מא קאעד תביע לר  
 נאס כינא טעאם ואתרכנא נרוח למחלנא ואנכאן יא  
 סידנא מראמך תאבל אכונא עכד ותצנע לרו פאחשה .  
 אערס יא מרך סת הל גלאם למה אכדהא סידך פיעון  
 ליה ואחדה כלאה אלרה כל גנע ואל גרדאס ונחן  
 אוולייא ומשהורין כל דונייא . ואעלס איצן אן אכוותי  
 שמעון ולוי גו אלא קריית שכס אכן חמור וקתרו גמיע  
 דכר כסכב דינה אכתנא ורוו אנהא לים מן ערד אל  
 אצבאט ורא דהא קסס ורתה מענא . ועלא אל כצוין  
 מן טרף בנימין אכינא אל עזיז ועזיז ענד אכונא והווי  
 מן ערד אל אצבאט ולרו מענא ורת בקסמת אל ארץ  
 ופי הצתהו ראיית חסכן אל שכינה ויינבני פיהא בית א  
 מסדס . ואנא יהודה צלטאן אכוותי וכל האדה אתחנן  
 מדאמך ואשפס עליך ומא חסכר ורא תנכצע וחייאת  
 אללה לאהי ואלה אנדאדי אלה א אוולייא ואלה אל



קצת יוסף הצדיק

אנכי יא אנכאן אסלת סיפי מן קראכהו לם ארגעהו לא  
 אכדי מנד ואכרץ כסידך פרעה . סקא להו יוסף האדה  
 אלדי קלת לכום אנתום גוואסים . פלכה שאף יוסף אן  
 יהודה מנתאין גיץ עצים קאם חתה ירווי גברותהו  
 קראמהום . פכאן תחת יוסף מצר מרמר פרפסהו  
 כרגליה וסצאה טראכ . למן שאפו הל גברוה אנכסר  
 יהודה מן גצהו . אמא יהודה כאן פיה עאדא ילכס  
 כמס כדלאת וכאן בדיסהו שערה כאנת תנקב אל כמס  
 כדלאת למן כאן יגתאין וכאנת תמדה נאר ותסיל דם  
 ורמן כאן יכרי זנגיל אל חדיד פי תמהו יטלעהו נאר .  
 פלמן שאף יהודה האדי אל גברוה מאד יוסף קא פי  
 כאטרהו האדה גכאר כתלנא . ואמא מן יוסף נמע נמיע  
 א גכאכרה מא פרעה וכלאהום ענדהו חתה ירוויהום  
 פער אלוותהו . ויהודה אנכסר וצאר יתכלם כתחנין  
 קדאם יוסף וקדאם חכאם מצר וקאר . יא סידירכין  
 עכדך יתכלם בעין אל כלאם קראמך ולא ישחד נצבך  
 עדיה לאנד אנתא פי מצר מתל פרעה . וחייאת ראסך  
 יא וזיר וחייאת ראס פרעה נחן נאם כאריין מן כר עמל  
 רדי ולא הנאפינא ולא תפית פי כטייתנא אטלק אכניא  
 מענא חתה נרוח לאכונא אל שאייב . פקאר יוסף מא  
 ימכן ארא אכד אכיכום אל זגיר עכד ואש מא יטלע  
 מן ידכום לא תמצוין לאנכום גוואסים ואיצן סארקין  
 ותסתאהליון אל עדאכ . פלמן סמע יהודה האדה אל  
 גוואכ תמדם אלא יוסף בהמה וגצב ועייונהו תקדה  
 נאר וקאר להו יא מצרי אתעגוד באלרה מן א שיטאן

ומא אסלת סיפי ואסתלך . סאל להו יוסף אנכאן תסדת  
 סיפך אדרהו עלא רפכתך . קאל להו יהודה אר אנ  
 אפתח תמי ואבלעך הא להו אנכאן תפתח תמך אמדיה  
 חגאר וטראב . קאל יהודה נאר שכס מאעד תשתעל  
 בקלבי . הא להו יוסף בדמע תמר כנתך אנא אטשהא  
 סאר יהודה תרא אצנג כל אהל מצר כל דם יא מציי  
 קאל להו יוסף אנתום צאכנין מן מדים למן בעתום  
 אכיוס יוסף ודבחתום ענז וצכנתום תוכהו כל דם  
 וכדבתום עלא אכוכום א שאייב ומלתום להו . תנאוול  
 האדי תוב אנך יוסף אעלמו תרא אנא אערף גמיע  
 עמלכום כוואצמת אל גאם אלדי ענדי . דאך א סאעה  
 אנתאיין יהודה גיין עצים וצרך . צרפה עצימה חתה  
 אכתהלו גמיע אהל מצר ופי דארך א ציחה סמע חשים  
 אבן דן אלדי כאן אכרס ואמרש ונא פי דאך א סאעה  
 מן דרב ארבע מאיית . פרצך ותלאקה מע אוולאד יעקב  
 וצארו יצרכון גמיען חתה גמיע האמלה פי מצר צקמת  
 ולדהא וגמיע גכאר צאר יהעד וסיר מצר וקע מן קיות  
 צרכתהום . וענד דאלך קאל יהודה אלא שמעון אביה  
 רוח עד סוקאת מצר שוף כס ואחד חתה אכרכתהום  
 פראח שמעון ועדהום וכאנו תנעשר סומנא אא יהודה  
 וכברו . סמאל יהודה אנתום אסתוולו עלא תמאניית  
 אסיואק ואנא עלא ארבע אסוואק ונהגם מצר בענאר  
 האדה אל מצרי . סאר יוסף יא יהודה מצר לים מתל א  
 שאם אל כאן תכרב מצר תכרב כל אל דונייא ולראבן  
 אנתום האדה עמלכום מא תעמלון אא א כראב . סא



קצת יוסף הצדיק

יהודה יא מצרי מא תעלמנא באיי דין תשרענא אדא  
 סרקנא נאמך נחן ניופך תמנהו כל מא תטלב . מא  
 תכאף מן רבך כל האדה תכוונא פי גאמך יא וילך  
 מן דין אכונא אל שאייב . פקאל להום אנתום יא וילכום  
 מן דין אכיוכום א שאייב אדי בעתום אכיוכום וכליתום  
 אכיוכום חזין עליה תאלי עמרהו . פקל יהודה יא מצרי  
 דראהם ארדי לקינאה פי עדולנא מא נבנאהא דך קל  
 להום יוסף האדי כאנת דראהמכום לים דראהמי . קל  
 יהודה גוואכאת כפיאת וצעבאת כשפת עלינא יא  
 מצרי . קל יוסף וגמיע מא עמלתום מע אכיוכום מכשיף  
 ענדי . קאל יהודה יא וילך מן דין אכונא . קאל יוסף  
 אנתום יא וילכום מן דין אכיוכום יוסף אלדי בעתוה .  
 קאל יהודה כלית פינא נשאיב צעאב יא מצרי . קל  
 יוסף אנתום אהל חרב מן יומכום . קאל יהודה שפנא  
 צלאטין וחכאם ומתלך מא ישפנא יא מצרי . קל יוסף  
 שפתים ארבעה ועשרין מתקאל פצה כל מיואן תמן  
 יוסף אכיוכום . קאל יהודה אלא אחסן מנך ואכי אחסן  
 מן פרעה ומן גמיע אהל מצר . קאל יוסף צפר אכויי א  
 שאייב אחסן מני ומנך ומן פרעה ומן גמיע מצר . קאל  
 יהודה יא מתפננא נחן אחד עשר אך . קאל יוסף יא  
 מחסן כנתים תגעשר אך . קאל יהודה נחן גמיענא  
 אוולאד יעקב פרד אב נופי לך יא מצרי . קאל להו  
 יוסף גמיעבום מכבין מן קדאם אללה תעלא . קל להו  
 יהודה לולא משתרא א קות מא נינא לענרך יא מצרי .  
 קאל להו יוסף לולא אכיוכום ארדי בעתוה ועדא א גמל

דככתוה מא כאן גיתום . קאל להו יהודה אש נקור  
 לאבנא אר שאייב יא מצרי קאל להו קולו להו בנימין  
 ראח ורא יוסף אביה . קאל יהודה נאר שכם אשתעלת  
 פי מלכי מן דין א שאייב קל להו יוסף בדמע תמר כנתך  
 אטפיהא . קל יהודה עיון אבנא א שאייב תנצר לך דרב  
 יא מצרי . קאל יוסף עיון אבוכים מרתפעאת לאלדה  
 רב אל סמאואת חתה יסמע לסמע אביכום יוסף . קאל  
 יהודא סלאם לך וסלאם לי יא מצרי . קאל יוסף סלאם  
 לי וסלאם לך וסלאם לגמיע בנין ישראל . קאל יהודא  
 טייב כאטרי אלדה יטייב כאטרך יא מצרי קאל יוסף  
 אללה יטייב כאטרך וכאטר גמיע בנין ישראל . פקאל  
 יוסף אנכאן תשופון אביכום יוסף תערפוח . קאלו נעם  
 יא מלך אל זמאן נערפחו . קאל להום יוסף ואדה ראדו  
 עדאדהו דהב תעטון . קאלו נעם נעטי . פקאל להום  
 ואנכאן מא רצו אש תעמלו . קאלו נקתל אם ננקתל .  
 קאל להום לאכן ריש בעתוה באקל אל תמן . קאלו יא  
 סידי אל שיטאן וזאנא וסכחאן מן מא יכטא . פדאך  
 אל חין צאח יוסף . אינך יא יוסף . פמא אחד רד עליה  
 א גיואכ וצארו אכוותהו ינצרון ועייונהום תתבארק והום  
 לא מצדקין ולא מכדבין . פקאל יוסף כל גריב ימלע .  
 פראדו אכוותהו יטלעון ולם כלאהום קאל להום אנתום  
 מא רכום דסתור הטלעון פטרעו גמיע אל נאם והוא  
 דכל לל כלווה וצאח יוסף ן יעקב יוסף ן יעקב יוסף  
 אכן יעקב תלת מראת פצארו אכוותהו ינצרון ארבע  
 אטראף א בית ומא ישופון אחד . קל להום יא אכוותי



קצת יוסף הצדיק

אש תצרוך אנא יוסף אביכום ארדי בעתוני לא קאפרת  
אל ערב פדאלך אל חין תכלם מעהום כלאם צעאב  
חתא אנקטעת ארוואחהום ובעדה כשף נפסהו עליהום  
וקאר להום יא אבוואני לא יבקא כאטרבום ארדי  
תוהבוני בנמיע מא עמלת מעכום . ואנתום מן טרפי  
מוהובין ען גמיע אלדי עמלתום מעי ורא פי סלבי שיי  
עליכום . דאלך אר סאעה צארת אגסאדהום תרגף מן  
כגלהום מעהו פתלאקו ותחאככו מע בעצהום בעין  
וחצאפו . וקאר להום יוסף לא תכאפון אנתום עמלתום  
מעי לאש ואנא אעמד מעכום מריח קומו יא אבוואני  
אסיעו וניבו אלא אכי ענדי . וקסם עליהום אר כלע  
אל פאבראת . ורסל מעהום לאביה מחגראת לאנהא  
נישאן מן יום אדי אפתרק מנהו . ואמא מן יעקב עליה  
א סראם קד ניל אל מרד גבריאל מן אר סמא ובשרהו  
באן יוסף חיי . פינע נור אדלה אלא יעקב מתל אר  
אוול וטרע ינתצרהום לאוולאדהו חתה ינין . קבר מא  
נו אוולאדהו יבשרהו ביוסף סמעת סרה בנת אשר וגת  
לענדהו וקארת להו אבשרך יא גדי יוסף בעדהו טייב  
וענדהו בנין פי מצר . קאל להא יא בנתי עידי א צוש .  
לא תצוקין אר מות . פמן דאלך אל דעווה בקת טייבה  
ודכרת אר גנה ברגליהא כמא ידכל אר אנסאן לל  
בסזאן . ואמא אוולאד יעקב נו אלא אבוהום ולקוה  
מאעד ינתצר ובשרהו ביוסף עליה אר סראם פדאלך א  
חין קאם יעקב ושד חזאמהו ורמץ וקאר יא מנאזי דך  
אר חמר ואל שכר . פקאל לאוולאדהו יא אוולאדי

קצת יוסף הצדיק

אעמאכום רדייה . שתחננו מדאמהו וקארו להו באללה  
 עליך יא ואדנא לא תוואכדנא ולא תלוס עלא דנגנא  
 אלדי נרא נרא ולאכנ יא ואדנא אלה טע אל צאכרין  
 ואל צכר מפתאח אל פרג . פרככו לאכיהום ומשו מעו  
 הום ואוולאדהום ועייאהום חתה אן גו לכרד מצר .  
 ואמא מן מצר גמיע ארכאכ אל דוולה וגמיע אהל מצר  
 תווינו ותחסנו פי כל זינה ורכב א מלך פרעון ועסאכרו  
 וגמיע אנא יואת מצר חתה יסתקבלון יעקב אל נבי עיה  
 אל סדאם ומעהום יוסף ולמה הום מאשיין גו ובשרו  
 יוסף במגי אכיה שלמן סמע אן אכיה צאר קריב להו  
 דקע מתגשי מקדאר סאעה זמאן ולמן צחא מן גשוותהו  
 שאף יעמב אל נבי חוואדיה וקאל להו אל חמד ללאה  
 יא אכני אלדי אללה רוואני וגהך פווקע ערא ענמהו  
 וכווסהו בין עיניה וקאל להו תרא שוף יא ולדי עייוני  
 עתמת מן כתרית בכאי לידן ונהארן עליך יא טויוי נור  
 עיני ובהנת סלבי . והאצן יוסף לאכיה ועאנקהו ובכי  
 גמיען חתה סמעו אהל מצר . ורגע יוסף ואכיה  
 ואכבאריית מצר ואד עסאכר וגו א צראיי לענד פרעון .  
 פכארך יעקב אלא פרעון ופרעון תמרחב להו וקא להו  
 גמיע כרד מצר מדאמך אנלס באיי מכאן אדי תלתארהו  
 פגס יעקב מע יוסף ואללה בארכהו ושאף איולאד  
 יוסף ואוולאד איולאדהו . ובלצת(סבע)סנין אל קחט  
 דיוסף לא זא מתקווי כחכמהו פי מצר ויעקב ואוולאדהו  
 בכיר וברכה והאכדה תלאקו טע בעצהום בעין ואללה  
 עטא ריעקב וליוסף חק א צכר ואדי ינתכל באללה מא



קצת יוסף הצדיק

יביב ונעיש נמיען נחן ואר סאמעין ורחמת אללה עדא  
א ססתעין אמין יא רב א עאמין :

דבר אל הקוראים מאת המ"ד

הנחצרת היקרה הזאת . הנקוצה בשם **קצת יוסף**  
**הצדיק** ע"ה . אשר לפנינו נותן לפניכם סיוס . היא ידועה .

ונפורסמה וסגורה צפי הכל מימי עולם ונשנים קדמוניות .  
ומזה חזים שנים רדפסה צעיר צונצלי וצטאר נדירות . והנס  
עלמה כולם קנעונים כפו פניה סחורלים . והיא כספר סחורס  
לפני הקורא מרוב הניעות והסצושים והסכרות אשר לא יוכלו  
להננות אשר חלו זה . והנס צעתה נחעוררתי להדפסה

**בבית רפואי** אשר הקיימותי לי **פה בנדאד**  
**ברשיון ממשלתנו הרוממה** . ומפסתי  
ומלאתי צ' העתקות כ"י . אשר נוללו זהם שנויים רבים  
ונחדפסים . אך גם זהם נוללו עניות וסצושים לנכביר .

ונקרתים ציד רצי רחיו"ה ורצי חצי"ה . עינא וליצא . הנושכיל  
וכזון הצלשן הצבך כה"ר **אברהם היים ראובן**  
**סומך ה"י** . וצקשתי נולתו לנקותם ולצורה וכל סיג ודפתי  
והוא נדרש לצקשתי ציתר טאת וציתר עוז . כאשר עיני הקורא .

סחזינה ויטרס צנחצרת הנוולגה לפניכם . לזאת נולאתי עלמיה  
נחוייב להודות לו ולטאת צעדו ריכה ותעלה לאל נורא עליה .  
לחה לו חת צרבת הצרסם . **ואברהם** היו יסיה לגוי גדול  
ועולם . ויוסיפו לו שנות **היים** עד העולם אבי"ר :

סצח ע"ה פה **בנדאד** סיוס **א"ך** טוב לחוי כקליו סרנ"צ  
סלונה סכור  
סולין ס"ע

דא

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

ת

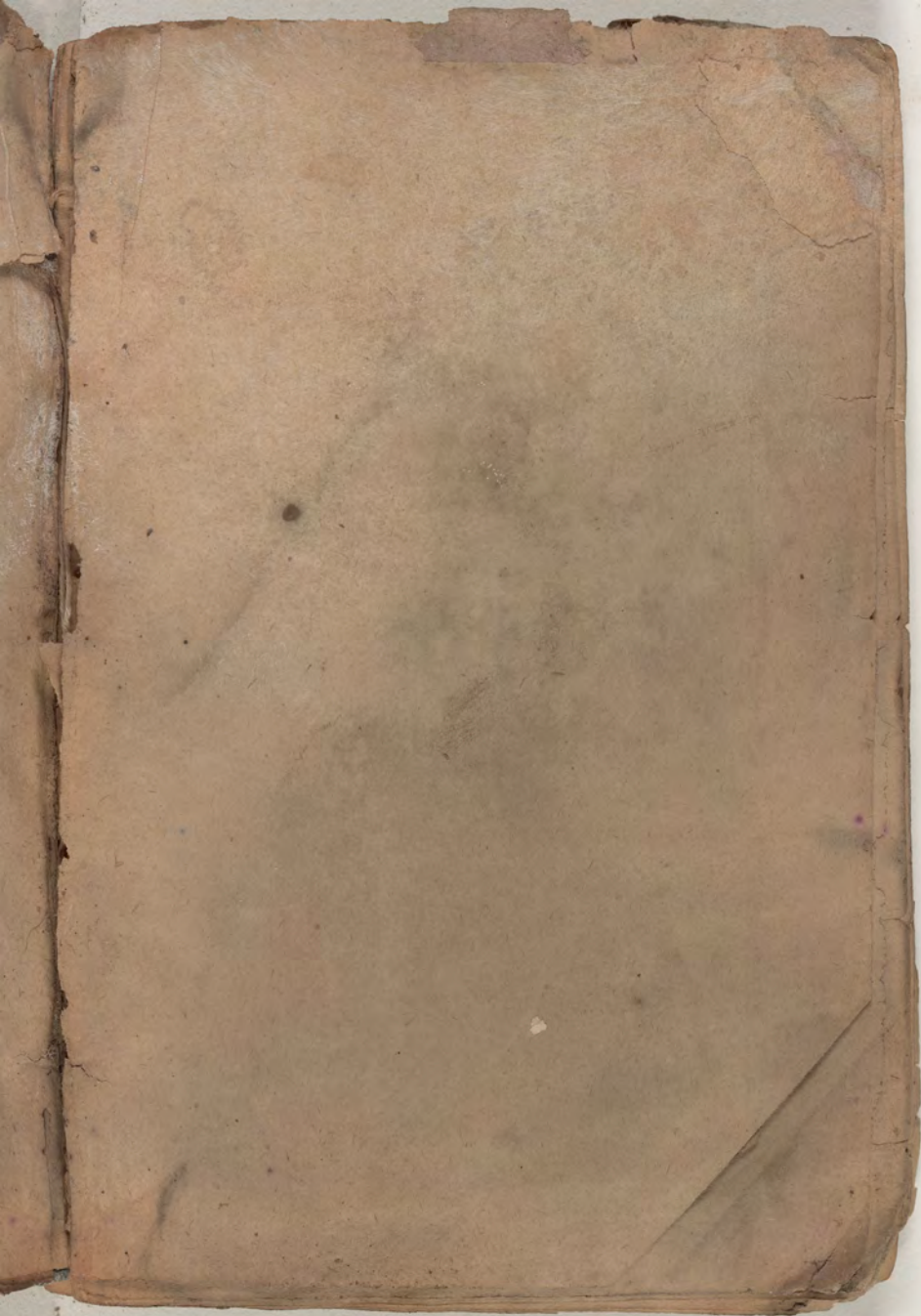
ת

ת

ת

ת





Handwritten text in Arabic script, possibly a date or name, located in the upper left quadrant.

Small handwritten mark or symbol, possibly a decorative flourish or a specific character, located in the upper right quadrant.

Handwritten text in Arabic script, possibly a date or name, located in the center of the page.

Small handwritten mark or symbol, possibly a decorative flourish or a specific character, located on the left side of the page.

Large handwritten text in Arabic script, possibly a title or a significant phrase, located in the lower center of the page.

Small handwritten mark or symbol, possibly a decorative flourish or a specific character, located in the lower left quadrant.



